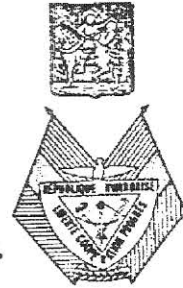


MENSUEL DE CONTACT DU COMITE
DE JUMELAGE GANSHOREN - RUSATIRA
(a.s.b.l.)
JANVIER 2001 - 16^e année - n° 1



JUMELAGE

1080
GANSHOREN
n° 61

A NOTER A VOTRE AGENDA :

- **JEUDI 18 JANVIER 2001 à 20h, à la Villa, 26 pl. G.Gezele**
réunion du Comité de Jumelage et sympathisants: ordre du jour
 - * nouvelles de Rusatira et petits projets pour 2001
 - * rencontre avec Alain Beeckmans,
pressenti comme échevin de la Solidarité-Nord-Sud
- **EXPO «ExitCongoMuseum» JUSQU'AU 24 JUIN 2001,**
au Musée de Tervuren, 10h à 17h (18h le WE) fermé le lundi
le Musée de Tervuren prépare sa mutation : il expose des
artistes africains d'aujourd'hui et des objets insolites d'hier qui
rappellent l'histoire - pas toujours brillante - de ses acquisitions

SOMMAIRE :

- Editorial : *Voeux pour 2001*
- Rapport de la réunion du 2/12 :
Bilan de 11.11.11
et projets des jeunes
- Lettres de Rusatira :
 - *une nouvelle bourgmestre (sic)*
 - *un juge de canton, nouveau*
président du Comité de Jumelage
 - *le rapport d'Eugène Niyigena*

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 427.68.53
Compte 068. 2027376. 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 1000 F

**Le Comité de Jumelage vous présente à tous,
amis belges et rwandais,
ses meilleurs voeux pour l'année 2001 !**

Pour les seniors surtout, meilleurs voeux de bonne santé,

*mais qu'en cette période où l'on parle de nouvelles maladies, que nous puissions nous rappeler
combien la santé des uns est interdépendante de la santé des autres,
et qu'il y a encore des épidémies terribles - comme celle de malaria qui s'étend au Burundi, à 100 km
de Rusatira - terribles non par absence de médicaments, mais par manque d'argent pour les acheter;*

Pour les juniors, des résultats scolaires sans trop de problèmes,

*mais que nous puissions nous rappeler que là-bas les 5.000 élèves des écoles primaires emploient des
ardoises et des touches, que le papier est rare et qu'un bic est un luxe;*

Et pour tous, meilleurs voeux de bonheur,

*mais que nous puissions nous rappeler que la base du bonheur - savoir que ceux que l'on aime
mangeront à leur faim - a encore besoin de soutien à des projets agricoles comme à Rusatira.*

Gilles LABEEUW

Réunion du 2 décembre 2000

Bilan de 11.11.11 et projets des jeunes

Présents : Cl. CARLIER, G. DEMANET, A. & G. LABEEUW, M. LEBOUTTE, M. MANNAERT, E. MESTAG, G. VAN ESPEN et A.-M. VINCKE.

Excusés : R. MANNAERT, M. et J. RAHIER et C. VINCKE.

1. Projet de 'visite de formation en Belgique' coordonné par l'Association des Villes et Communes

Mr Demanet reprendra contact avec l'association pour savoir si le projet est retenu [sans réponse]

2. Nouvelles de Rusatira et projet Busanza

Nous avons reçu une lettre de la nouvelle bourgmestre de Rusatira, Melle Byukusenge Madeleine, du nouveau président du Comité de Jumelage, Mr Mwumuanzeza Albert, et le rapport d'activité d'octobre de Mr Niyigena Eugène représentant au Rwanda de l'ABR Association Belgique-Rwanda (voir p. 3-4) Les lettres ont croisé les lettres déjà adressées par G.L. à ces personnes au nom du Comité.

D'après ce courrier, l'ensemble du projet Busanza (Rusatira-Maraba) évolue bien. Mais une 3^{ème} commune s'y est jointe, il s'agit de Karama, jumelée avec la commune de Kraainem. La collaboration avec Karama était prévue dans le volet 2000 du projet présenté à l'AGCD. Mais ceci pose automatiquement le problème de la quote-part des 3 partenaires belges concernés dans le financement, et surtout la destination des montants récoltés à l'Opération 11.11.11. Mr Labeeuw prendra contact à ce sujet avec l'ABR (Mr Van Zuylen et Mr de Jamblinne). Mr Labeeuw estime qu'on doit aussi envisager le problème avec celui du redécoupage prévu pour les frontières communales au Rwanda. La commune demandera des éclaircissements à l'Ambassade du Rwanda.

Thierry van Zuylen (ABR) part ce 9 décembre pour quelques semaines au Rwanda, et peut prendre du courrier pour Rusatira [colis remis par G.L. le 8/12]. Nous espérons beaucoup de courrier à son retour.

3. Projets 'Un bic par élève de Rusatira' des jeunes de Ganshoren

Les jeunes de la 29^{ème} GCB et 55^{ème} FSC proposent de récolter des objets utiles à envoyer à Rusatira. Une action 'bic' est retenue : envoyer 1 bic pour chaque élève de Rusatira (5000 élèves en primaire), cet objet si courant chez nous étant là-bas un luxe. Peut-être même un bic par habitant (35.000 environ) pour motiver les parents aux problèmes d'alphabétisation, de participation à la vie publique.

L'action pourrait commencer (février ?) avec une rencontre des jeunes avec Thierry van Zuylen, son épouse rwandaise Antoinette et leurs enfants à leur retour du Rwanda (contact à prendre par G.L.).

Dans un deuxième temps, les jeunes feraient un parcours avec des postes à épreuves concernant le sud. A.L. prendra contact avec Alain Demeulenaere, responsable 11.11.11 Bruxelles [contact pris].

4. Bilan de l'Opération 11.11.11

Les prévisions sont de 315.000 FB [la somme définitive au 10/12/2000 est de 325.287 FB].

Le montant recueilli couvre +/- 50% de la somme prévue à 11.11.11 pour le projet 'Rusatira-Maraba' (600.000 FB), ce qui en garantit le financement car il est soutenu par 2 autres communes belges.

Le montant récolté comprend l'argent de la vente des cartes de vœux, livres de cuisine, serviettes, calendriers, ... mais aussi les 79.200 FB obtenus par virements (action de Mr Demanet).

5. Verre de l'amitié offert par l'Echevine des Solidarités Tiers-Monde à tous les participants à 11.11.11

(francophones et néerlandophones)

Prochaine réunion le jeudi 18 janvier à 20h

NOUVELLES de RUSATIRA : La nouvelle bourgmestre BYUKUSENGE Madeleine nous écrit

[NDLR : selon certains échos, première femme bourgmestre au Rwanda ; lettre du 15/11/2000]

Monsieur,

Je suis très contente d'apprendre que vous êtes président du Comité de Jumelage.

De la part de la population de Rusatira et à mon nom personnel, je vous donne mes salutations chaleureuses. Je suis nommée bourgmestre de la commune Rusatira le 10 août, donc il y a 3 mois mais je m'excuse car je ne vous ai pas mis au courant des nouvelles de Rusatira parce que j'ai rencontré beaucoup de problèmes qui m'ont préoccupée de façon que je n'ai pas eu le temps de faire des contacts extérieurs.

Parmi les problèmes que j'ai rencontrés, il y avait le problème de non paiement du personnel de la commune. Pour mieux entrer dans les activités, il me fallait chercher comment trouver les salaires de 6 mois, alors j'ai tapé de gauche à droite et j'ai pu payer 4 mois grâce à la banque commerciale du Rwanda (B.C.R.) qui m'a donné un crédit d'un million de francs rwandais. Il me reste encore à payer 2 mois.

La question de manque d'eau dans la commune reste toujours un problème très sévère. Je n'ai pas encore trouvé aucune solution alors que c'est déplorable d'avoir une commune où il n'y a pas d'eau, même dans le centre de santé aussi qu'au cachot.

Comme Mr Eugène vous a communiqué, on a eu le renouvellement du bureau du comité de jumelage. En plus de ça, je devais faire la tournée de tous les secteurs de la commune pour prendre connaissance de la population. En fait c'est dur d'entrer dans les fonctions de diriger une commune qui est pauvre comme la nôtre, mais j'ai l'espoir de réussir car je mets tous mes efforts pour satisfaire les besoins de la population.

Nous avons eu aussi une chance d'avoir beaucoup d'élèves qui ont réussi l'examen national pour entrer dans les écoles secondaires mais malheureusement le problème de pauvreté a fait que presque 2/3 n'ont pas pu trouver le minerval et même le matériel scolaire. Cela reste une grande préoccupation de la commune car ces enfants viennent toujours demander la gratitude de la commune qui n'a pas aussi la possibilité.

Ici, je ne peux pas passer sans vous remercier car vous avez pu nous aider à payer le minerval de 3 élèves de l'école secondaire. Je vous demanderais de voir s'il y a la possibilité d'en augmenter le nombre.

Du reste salutation au comité de jumelage et surtout à votre épouse et aux enfants. Vive le Jumelage !

Byukusenge Madeleine, bourgmestre de Rusatira »

Mr MWUMUANEZA Albert, nouveau président du Comité de Jumelage, nous écrit

[lettre du 11/11/2000]

« Monsieur,

C'est bien la première fois que je vous écris une lettre, et je pense que vous ne me connaissez pas mais comme le montre l'adresse ci-haut mentionnée, je suis élu président du comité de notre jumelage et à ce poste je remplace l'ex - président Ndahimana Christian.

Naturellement, je suis président du tribunal de canton ici à Rusatira. Agé de 37 ans je suis marié à Jeanne d'Arc, directrice d'une école primaire de Kato sise en commune de Rusatira. Notre foyer compte 4 enfants dont l'aîné fait ses études secondaires au petit séminaire, la 2ème est en 5^{ème} primaire, le 3^{ème} âgé de 3 ans n'a pas encore débuté ses études faute d'école maternelle et la cadette née le 18/09/2000.

La paix et la sécurité règne actuellement ici au Rwanda, mais presque la majorité de la population est victime de la famine due à une grande perturbation des saisons qui a engendré une considérable réduction de la production vivrière mais aujourd'hui il pleut abondamment.

Les rwandais dont 97% sont cultivateurs souffrent ainsi de cette famine. Cela pourtant n'empêche qu'ils font des travaux champêtres (ils cultivent les haricots, les maniocs, les patates, ...) de façon que si les saisons pluvieuses suivent leurs cours normaux sans irrégularité, la récolte sera satisfaisante.

Nous apprécions beaucoup la collaboration entre votre commune et la notre et nous aimerions bien la voir s'éterniser. Nous vous remercions de vos aides et nous prions l'éternel de vous en garantir les ressources.

Selon la politique du pays de réduire l'effectif des communes de 154 à 92, la commune de Rusatira changera ses limites. Nous porterons à votre connaissance des informations à ce sujet en espérant néanmoins que ce changement ne sera pas une entrave aux bonnes relations entretenues entre Ganshoren et Rusatira.

Pour en finir, je vous souhaite à vous, à votre famille ainsi qu'à tous les membres du comité de jumelage meilleurs vœux pour 2001.

Nwumuanza Albert

NOUVELLES de RUSATIRA : le rapport d'octobre de Mr NIYIGENA Eugène

Voici les extraits relatifs à Rusatira du rapport du responsable des projets de l'Association Belgique-Rwanda

«...»

- * J'ai eu une entrevue avec mademoiselle le Bourgmestre et nous avons échangé sur différentes informations :
- Concernant les élèves indigents qui ont réussi le concours national, ils ont bénéficié des attestations de pauvreté mais celles-ci sont souvent contestées par les établissements scolaires.
 - Pour le problème de moyens de déplacement, le bourgmestre a bénéficié d'une automobile pick-up usagée offerte par le ministère.
 - L'initiative de Mr André Demarque de vouloir aider le Lycée Technique de Rusatira en équipant sa bibliothèque des livres venus soit de la Belgique soit achetés sur place, en l'équipant en matériel audiovisuel et en apportant un éventuel matériel informatique pour la commune. Cela étant possible car les bâtiments communaux ainsi que ceux de l'école sont approvisionnés en courant électrique.

* La réunion du comité communal de jumelage s'est tenue en date du 14/10/2000. Après l'admission de la démission de Mr Ndahimana Christian, le comité a procédé à l'élection de son nouveau bureau :

Président : Mr Mwumvaneza Albert, président du tribunal de canton (nouveau)

V/Présidente : Mme Mitali Béata, titulaire du centre de santé (inchangée)

Secrétaire : Mr Ntampaka Edouard, inspecteur de secteur scolaire (inchangé)

Trésorière : Mme Mukantwari José, enseignante du primaire

Conseillers : Mr Republika, pasteur et directeur de l'école St Gary Scheer, Mr Ndatebwa Alphonse, Bourgmestre de Gishamvu, l'Abbé Kagaranga, curé de la paroisse Kiruhura et Mr Mutwarasibo, enseignant

Pendant la réunion, on a parlé de l'idée de renouveler le comité en y intégrant de nouveaux membres à l'occurrence les représentants des secteurs administratifs comme cela a été expérimenté à Musambira.

Pour ma part, j'ai commencé à expliquer ce qu'est le jumelage et comment il doit être vécu par les populations des 2 communes jumelles. Tout un chacun a été satisfait des explications fournies. Ils ont compris que jumelage égale relation d'amitié, d'égalité et de complémentarité, qu'il ne faut donc pas comprendre que jumelage signifie l'argent ou la dépendance. Mon intervention a aussi concerné le projet agricole de Busanza (PAB), j'ai parlé de l'historique de ce projet tout en expliquant les contraintes qui ont eu lieu au cours de la 1^{ère} année du projet surtout en relation avec l'agronome qui était défaillant. Les participants ont émis les remarques sur les prix du magasin agricole 'Dushyigikiramajyambere' et la mauvaise distribution du bétail durant la première année du projet. Pour le magasin agricole, il a été souhaité que ses prix soient ajustés suivant les prix du marché surtout pour les houes, machettes et les pelles qui ont été achetées à des prix relativement haut par rapport à ce que l'on trouve actuellement sur le marché local.

Quant à l'achat et la distribution du bétail, les quelques erreurs commises l'année passée seront corrigées pour le programme de cette année 2000 : les achats se feront en présence des bénéficiaires sans passer par les intermédiaires afin d'éviter d'acheter des bêtes sans performances. Nous devons également identifier les bénéficiaires qui sont réellement dans le besoin sans passer par des associations afin d'éviter de répéter les mêmes erreurs comme par le passé.

J'en ai profité pour rappeler la philosophie du jumelage puis nous avons eu des échanges sur le stage probable de quelques personnes de Rusatira à Ganshoren

Le comité a proposé les personnes suivantes suivant l'ordre des priorités :

Administration communale : Mademoiselle Byukusenge Madeleine, bourgmestre

Education : Mr Ndahimana Christian, professeur au Lytec de Rusatira

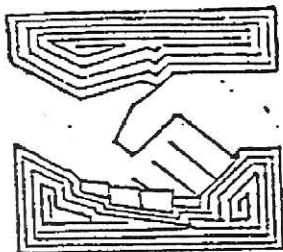
Santé : Mme Mitali Béata, titulaire du centre de santé

Service agricole : Mr Bangayandusha François, vétérinaire communal

Jeunesse et sport : Mr Gumuriza Adam

Justice : Mr Mwumvaneza Albert »

[NDLR Le stage est hélas limité à 3 personnes, et nous n'avons pas encore de réponse : voir page 2, point I]



MENSUEL DE CONTACT DU COMITE
DE JUMELAGE GANSHOREN - RUSATIRA
(a.s.b.l.)
FEVRIER 2001 - 16^e année - n° 2



JUMELAGE

1080
GANSHOREN
n° 61

A NOTER A VOTRE AGENDA :

- **MERCREDI 21 FEVRIER 2001, 20h, Villa, 26 pl. G.Gezelle**
réunion du Comité de Jumelage et sympathisants: ordre du jour
 - * nouvelles de Rusatira et petits projets pour 2001
 - * projet Busanza 2001
 - * projet 'coopération tissage avec le Sénégal' de Denyse Nyetera.
 - * réunion à la maison communale
 - * projet 'stage de formation en Belgique' de 3 resp. de Rusatira
- **EXPO «ExitCongoMuseum» JUSQU'AU 24 JUIN 2001,**
au Musée de Tervuren, 10h à 17h (18h le WE) fermé le lundi
le Musée de Tervuren prépare sa mutation : il expose des artistes africains d'aujourd'hui et des objets insolites d'hier qui rappellent l'histoire - pas toujours brillante - de ses acquisitions

SOMMAIRE :

- Editorial :
- Rapport de la réunion du 18/01 :
Projets pour 2001
- Lettres de Rusatira :
 - lettre de la bourgmestre)
 - lettre du président du Comité de Jumelage
 - lettre de la directrice du centre de santé
 - lettre de l'inspecteur des écoles
 - lettre de l'encadreur communal

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 427.68.53

Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 1000 F

EDITORIAL :

UN JUMELAGE BASE SUR LES LIENS ENTRE PERSONNES...

Thierry van Zuylen, jeune ancien coopérant à Rusatira et ailleurs pour l'Association Belgique-Rwanda (ABR), a fait le tour des projets avec son épouse rwandaise, en compagnie d'Eugène Niyigena, le responsable ABR local.

Ce genre de visite est toujours l'occasion d'échanges fructueux, colis et lettres envoyés là-bas, colis et lettres reçus ici, avec un tel élan dans les 2 sens que - il faut le dire - d'autres jumelages nous regardent avec envie.

Les cadeaux, splendides, vous ne les avez pas vus : une crèche de Noël taillée dans un bloc de bois, une calebasse pour la bière de bananes (vide) avec son chalumeau, et ses fameuses balles que les enfants se font avec des feuilles de bananiers tressées, des dessins pour les écoles.

Les lettres n'auront plus de secrets pour vous après la lecture de ce petit journal. Oui, il y a aussi une dame bourgmestre à Rusatira, candidate aux élections de mars. Le nouveau président du Comité de Jumelage à Rusatira, qui parle de son élection, des vélos reçus (merci, les jeunes de la Chaîne !), de son travail de juge.

La responsable du Centre de Santé parle du lien entre sécheresse et indigents, où les médicaments de Ganshoren ont pu donner une solution. L'inspecteur des écoles remercie pour les livres scolaires et le responsable des jeunes parle de l'équipe de football des filles et de la lutte contre le sida.

Parallélisme entre les situations de là-bas et d'ici, meilleure appréhension mutuelle pour amener ici et là-bas un monde plus juste, voilà ce qu'apportent ces liens personnels. A nous de les faire grandir encore. G. L.

Réunion du Comité du 18 janvier 2001

Projets pour 2001

Présents : G. DEMANET, Mr & Mme DEMARQUE, A. & G.. LABEEUW, M. LEBOUTTE, M. & R. MANNAERT, E. MESTAG, G. VAN ESPEN, A.-M. VINCKE et C. VINCKE.

Excusé : Cl. CARLIER.

1. Projet de 'visite de formation en Belgique' coordonné par l'Association des villes et Communes

Mr Demanet a pris contact avec l'association. L'arrêté royal est publié mais pas encore signé. La formation pour des habitants de Rusatira est toujours possible. Si tel est le cas, les factures devront être rentrés avant fin septembre 2001. Espérons que la réponse ne tarde pas trop.

2. Retour d'un séjour de Mr Th. Van Zuylen au Rwanda.

Après la reprise des activités de l'ABR par le responsable rwandais Eugène Niyigena en avril dernier, il avait été décidé que 2 missions par an seraient effectuées au Rwanda afin de garder le contact avec le terrain et de tenir informé les membres de l'association sur l'avancement des programmes. Cette 2^{ème} mission de 2000 a eu lieu du 9 décembre au 16 janvier 2001. Il a rencontré les membres du bureau du comité de jumelage qui lui ont fait part d'une série de demandes d'aide de Ganshoren. Il a également visité le projet agricole (Busanza). D'une manière générale le projet tourne bien grâce au personnel engagé pour faire le suivi sur les collines. Les agronomes sont compétents et sûrs.

Mais en plus, Mr van Zuylen a ramené du courrier et cadeaux de Rusatira pour Ganshoren. Le comité a reçu du courrier (v. p. 3 et 4) et le comité de Rusatira lui a offert une magnifique crèche sculptée dans un morceau de tronc d'arbre et une grande calabasse qui sert de gourde. Des écoles primaires de Rusatira ont envoyé des balles en feuilles de bananiers et des dessins et des lettres pour des écoles primaires de Ganshoren (l'école de l'av. Louis de Brouckère et l'école du Sacré Cœur) et le Lytec a envoyé du courrier pour la section secondaire du collège du Sacré Cœur. Cela nous a fait à tous grand plaisir.

3. Présentation du nouvel échevin, Mr Alain Beeckmans

Mr Beeckmans a surtout écouté, il lira les documents qui lui ont été transmis par Mme Vincke. Il a marqué son accord pour organiser une réunion le samedi 10 février à la maison communale une réunion pour présenter le jumelage au nouveau collègue et aux habitants de Ganshoren intéressés par ce jumelage, Mr Th van Zuylen sera présent avec son épouse rwandaise et il nous parlera de son dernier séjour à Rusatira. [Cette réunion est reportée à une date ultérieure suite à des problèmes d'organisation]

4. Carême de Partage

Mr Labeeuw écrira aux paroisses pour demander leur soutien de Carême. Le Comité propose le thème de l'eau potable, après la sécheresse de 2000 (aménagement de sources, réserves d'eau, arrosoirs).

5. Avancée des mouvements de jeunesse.(55^{ème} et 29^{ème})

L'action 'un bic pour un élève de Rusatira' a démarré auprès des jeunes et de laine et des aiguilles à tricoter seront demandées aux parents. Une marche parrainée sera organisée début mai pour permettre à des enfants orphelins de suivre les cours dans l'enseignement secondaire.

6. Petits projets 2001 à Rusatira

Le Comité marque son accord pour verser la première tranche d'aide au Centre de santé (30.000 FB monitrices pour +/- 5 mois, et 30.000 FB d'achat de médicaments).

NOUVELLES DE RUSATIRA

Mr Thierry van Zuylen nous a ramené de son séjour au Rwanda des cadeaux offerts par le comité de jumelage de Rusatira et du courrier.

1. Lettre de Mme Byukusenge Madeleine, bourgmestre de Rusatira

« Monsieur Labeeuw, meilleurs voeux ! ! ! !

Je vous remercie d'abord pas seulement pour votre lettre très intéressante, mais aussi pour le cadeau très aimable que vous m'avez envoyé.

Comme vous l'avez appris par Mr Niyigena, je dois aussi vous informer que Mr Christian de sa volonté n'est plus président du comité de jumelage. Alors on a été obligé d'organiser l'élection où Mr Mwumuanzeza Schémaï a été élu comme nouveau président du comité de jumelage Rusatira-Ganshoren.

Nous préparons aussi les élections des nouveaux bourgmestres et je veux déposer ma candidature. Alors je vous demande d'être avec moi en priant pour moi.

Que Dieu vous bénisse.

Byukusenge Madeleine »

2. Lettre de Mr Mwumunaneza Albert, président du comité de jumelage

«Au nom du comité de jumelage dont je suis président, ainsi qu'en mon nom propre, je vous salue tout en vous souhaitant Joyeux Noël et meilleurs voeux de nouvel an 2001. Nous prions le Seigneur de donner à vous et aux membres de votre famille la paix et la prospérité au cours de cette année.

J'ai reçu votre lettre du 8 novembre 2000 et je vous remercie chaleureusement de vos félicitations à propos de mon investiture au poste de président du comité. Sur ce point je vous garanti de faire mon mieux en vue du bon maintien et du progrès des relations déjà amorcées entre nos 2 communes. Nous vous prions d'adresser nos félicitations au nouveau bourgmestre que vous avez.

Comme j'en ai fait mention dans ma lettre précédente, notre parlement a voté une loi portant modification des communes en vue de leur procurer l'autonomie de gestion ainsi que la prise de décision intéressant son développement. Au fait, cette modification trouve sa raison d'être dans la politique de décentralisation que le gouvernement a adopté. Les élections des nouveaux dirigeants à ce niveau se feront en mars 2001, je suis d'ailleurs président de la commission chargée de ces élections et je dirai là dessus que les travaux de préparation se passent à la perfection.

Nous désirons ardemment passer au venir vous rendre visite comme vous l'avez fait mais l'insuffisance de nos moyens économiques est un obstacle justificatif mais on espère bien que ça se fera dans les jours à venir. Nous avons la volonté mais le pouvoir d'y parvenir reste encore un problème.

Nous vous remercions de votre carte postale qui nous souhaite une bonne année ainsi que des autres dons tels que les bicyclettes qui jusqu'ici fonctionnent bien. Nous apprécions beaucoup votre aide dans le projet Busanza-sud qui un projet vraiment très utile à la population..

Les problèmes de famine due à la sécheresse ont diminué, les saisons de pluie ont pris leurs cours normaux et nous sommes en train de récolter des haricots et légumes mais cela n'empêche cependant qu'il y a certaines régions du pays qui ne récoltent rien suite à une pluie intense qui a tout anéanti.

Nous sommes heureux du stage que vous organisez à notre intention [NDLR pas de nouvelles] S'il peut que j'y participe, non seulement ça me ferait beaucoup de joie mais aussi j'aurai l'occasion d'apprendre beaucoup de choses ayant trait à ma profession de juge, profession très difficile surtout dans ces jours, compte tenu de grands problèmes engendrés par le génocide qu'a connu le Rwanda. Ce génocide a établi un bilan considérable de plus de 100000 prisonniers, des orphelins, veufs et veuves démunis de tout, et des dégâts tant matériels qu'économiques. Si possible, nous voudrions que ce stage ait lieu en avril parce que des stagiaires présentent les chances d'être élus dans les élections ci-haut expliquées.

Je vous souhaite encore meilleurs voeux pour 2001. Qu'il soit une année caractéristique de différentes actions marquant et renforçant les bonnes relations de nos communes qui ont vu le jour en 1972.

Mwumuanzeza Schémaï Albert »

3. Lettre de Mme Mitali Béata, directrice du centre de santé

« Grand bonjour et meilleurs voeux à la famille et tous les membres du comité de jumelage. J'espère que Noël a bien passé, c'est le souhait de tout le personnel du centre de santé ; je tiens à vous remercier car même indirectement vous avez pu vous intéresser à mes nouvelles et aux nouvelles du centre de santé.

Franchement à un certain moment nous avons été débordé par beaucoup de difficultés :

- 1. problèmes de perturbations des saisons qui a occasionné qu'il y ait la famine généralisée et inévitables. Pendant le mois d'avril à mai 2000 c'était sec de façons même que le bétail n'arrivait pas à trouver à manger.

- 2. Plus il y a eu la famine, plus les maladies envahissent la population et nous sommes confrontés devant un grand problème de pauvreté, beaucoup de malades viennent se faire soigner avec les écrits d'indigence, les autres demandent les dettes sachant qu'ils ne payeront pas, mais de les façons nous les avons tous soignés car heureusement nous avons les livraisons de médicaments achetés par Eugène, lui aussi nous lui devons les remerciements car ils nous a aidé à nous amenant les médicaments. Quand même on peut dire que maintenant il y a un changement car il y a eu la récolte des haricots malgré que ce n'est pas satisfaisant car beaucoup de ménages ont mangé leurs semences.

Au centre de santé cela marche mieux que mal (il y a beaucoup de malades) mais quand même nous parvenons à s'occuper d'eux malgré que quelque fois s'est débordant surtout en hospitalisation. Maintenant je commence à préparer les rapports annuels et le monitoring de janvier 2001. Je vous ferais part des résultats de cette évaluation. Nous nous préparons aussi aux élections communales et à la fusion des communes Aussi on vous dira les résultats.

Nous avons aussi beaucoup d'espoir que le projet de stage - visite sera retenu et qu'on puisse voir de nos yeux ce qui se passe chez vous, nous espérons que ce stage portera beaucoup de fruits car on verra comment dans le pays développé le travail est organisé. Vraiment nous sommes contents de cette idée et nous vous remercions beaucoup d'avoir penser à ça.

Saluer tout le monde. Joyeux Noël et meilleurs voeux encore une fois.

Mitali Béata »

4. Lettre de Mr Ntampaka Edouard, inspecteur des écoles primaires de Rusatira.

« Monsieur Gilles et Arlette,

Nous saisissons cette occasion pour vous dire que votre message sous les auspices de Mr van Zuylen nous est bien parvenu.

C'est grâce aux manuels scolaires en provenance de Ganshoren que notre programme national marche normalement. Nous remercions franchement les directeurs des écoles, leurs élèves et beaucoup d'autres bienfaiteurs de Ganshoren qui aident volontiers les écoles de mon rayon d'inspection.

Au nom des élèves et de l'équipe enseignante de Rusatira, nous vous souhaitons la bonne fête de Noël et heureuse année.

Ntampaka Edouard »

5. Lettre de Mr Gumiriza Adam, encadreur communal

« Chers amis du comité de jumelage,

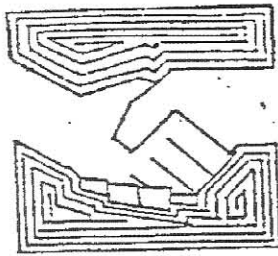
Au nom de la jeunesse de la commune Rusatira et au nom de moi-même, j'ai l'honneur de vous souhaiter les meilleurs voeux 2001, sans oublier les peuples Ganshorenois. Concernant la jeunesse dont je suis leur encadreur, nous proposons de faire 2 choses dans le programme semestriel :

- sensibilisation et former le jeunesse sur la lutte contre le sida
- les sports variés

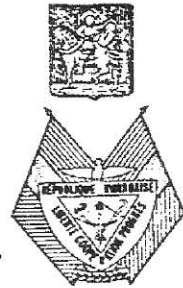
Selon l'âge de l'adolescence, nous avons peur que beaucoup de jeunes peuvent être contaminés de cette épidémie de sida. C'est pour cette raison que nous voulons les sensibiliser et les former sur la lutte contre le VIH/sida.

Nous avons une équipe communale de filles de moins de 20 ans. Nous proposons de tirer les meilleurs joueurs dans les équipes de secteurs qui ont joué des matchs inter secteurs pour former l'équipe communale de filles en autre nous voulons l'assistance de matériels de votre part. Merci

Gumariza Adam »



MENSUEL DE CONTACT DU COMITE
DE JUMELAGE GANSHOREN - RUSATIRA
(a.s.b.l.)
MARS 2001 - 16^e année - n° 3



1080
GANSHOREN
n° 61

A NOTER A VOTRE AGENDA :

- **SAMEDI 17 MARS à 17h, à la Maison Communale** réception-présentation du jumelage Ganshoren-Rusatira, le point de la situation actuelle sera fait par Thierry van Zuylem.
- **JEUDI 29 MARS 2001, à 20h, la Villa, 26 pl. G.Gezele** les membres et sympathisants de notre ASBL sont invités à l'**ASSEMBLEE GENERALE** statutaires, avec à l'ordre du jour :
 1. Approbation du PV de l'AG du 29 mars 2000
 2. Rapport moral de l'exercice 2000
 3. Rapport de trésorerie et rapport des vérificateurs
 4. Approbation des comptes et décharge aux Administrateurs
 5. Budget 2000
 6. Représentation aux asbl ABR et Centre Culturel de G.
 7. Stage de formation de 3 responsables de Rusatira et Divers

SOMMAIRE :

- Editorial :
le défi du mois de mai : présenter Ganshoren et l'Europe à trois amis rwandais.
- Rapport de la réunion du 21/02:
Situation au Rwanda et stage en Belgique de 3 représentants de Rusatira.
- Nouvelles de Rusatira :
*- les rapports d'Eugène Niyigena
- l'avancement du projet agricole*

Editeur responsable : Arlette Labeetw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 427.68.53
Compte 068. 2027376. 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 1000 F

EDITORIAL :

le défi du mois de mai : présenter Ganshoren et l'Europe à 3 amis rwandais

C'est décidé, la Commune l'a approuvé : trois représentants de la commune rwandaise de Rusatira sont invités à 3 semaines de stage en Belgique en mai 2001 (sans doute du 6 au 25 mai). Il s'agit de Mademoiselle Madeleine BYUKUSENGE, jeune bourgmestre de Rusatira, Béata MITALI, infirmière responsable de Centre de Santé depuis fin 1994, et Christian NDAHIMANA, professeur de français au Lycée Technique de Rusatira et président honoraire du Comité de Jumelage de Rusatira qu'il dirigea plusieurs fois entre 1975 et 2000.

C'est une heureuse initiative de l'Union des Villes et Communes (initiative reprise par l'un d'entre nous toujours rapide à repasser le ballon), financée pour 90% par la Coopération au Développement et pour 10% par Ganshoren (participation du personnel communal, etc.). Nous pouvons donc à notre tour accueillir 3 amis de Rusatira, qui nous avaient si chaleureusement reçus en 1998, nous montrant une volonté de réconciliation de la population, de recherche d'un développement juste pour tous, qui nous avait beaucoup impressionné.

A nous de relever ce défi : montrer le fonctionnement d'une commune d'Europe, non pas en déployant des technologies, mais en soulignant l'essentiel, utile là-bas comme ici : comment organiser la vie en commun dans une société plurielle, le rôle de l'enseignement, l'accès de tous à la santé. Nous avons déjà reçu et attendons encore vos propositions d'accompagnement (tél. 427.17.53) : des rencontres que vous ne regretterez pas, car nos amis amèneront ce que nous avons apprécié là-bas : le regard de la sagesse africaine !

Réunion du 21 février 2001

Projets et visite de 3 habitants de Rusatira

Présents : A. BEECKMANS, Cl. CARLIER, G. DEMANET, A. FALL, A. & G. LABEEUW, M. LEBOUTTE, R. MANNAERT, E. MESTAG, D. NYETERA, M & J. RAHIER, G. VAN ESPEN,
Excusé : M. MANNAERT

1. Présentation du jumelage à la maison communale

Cette réunion a été remise au samedi 17 mars de 17 à 19h dans la salle du Conseil. Th. Van Zuylen, agronome coordinateur de l'Association Belgique Rwanda (ABR) sera présent.

2. Projet agro-pastoral «Région du Busanza»

Mr de Jamblinne a reçu l'argent de l'opération 11.11.11 de l'année 99. Il met à notre compte 276.000 F ainsi que 55.472 F surplus de la somme versée par Ganshoren pour le cofinancement par la DGCI du projet Busanza (Karama s'étant ajouté au projet depuis début 2000). Pour 2001, Mr de Jamblinne ne connaît pas encore le montant cofinancé, il sait simplement que le projet est revu à la baisse. Les travaux prévus avec le budget 2000 seront terminés fin mars 2001.

3. Petits projets 2001

Le comité enverra 4.500 FB pour payer le reste du minerval des 3 jeunes orphelins de Rusatira soutenus par des jeunes de Ganshoren (55^{ème} et 29^{ème}). L'argent récolté par Denyse Nyetera par son action «table d'hôte» (en cours de versement) servira à payer ce minerval.

Le comité décide aussi de verser 10.000 FB au CCDFP pour permettre le démarrage d'un atelier de couture qui s'autofinancerait par la suite. Cet atelier emploiera 17 personnes.

Nous avons reçu d'autres demandes de Rusatira, mais les décisions seront prises lors de l'assemblée générale lorsque nous connaîtrons la somme dont nous disposons sur le compte de l'ABR.

4. Projet «Coopération tissage avec le Sénégal», par Denyse Nyetera

Denyse Nyetera nous a présenté Mr A. Fall qui s'occupe d'une ONG (Belgique - Sénégal). D'après Denyse les femmes rwandaises dépensent beaucoup d'argent pour leurs vêtements, le tissu est très cher car il n'est pas fabriqué au Rwanda. D'autre part beaucoup de femmes sont veuves et sans emploi. Les femmes sénégalaise fabriquent leur tissu elles-mêmes. Les objets artisanaux fabriqués au Rwanda sont plus fins mais moins utilitaires. Dans les 2 pays, on parle le français. D'où, le projet de Denyse : une dizaine de femmes sénégalaise iraient au Rwanda pour former les femmes à la teinture du tissu, le tissu de base se trouvant au Burundi. Une formation se ferait à Rusatira.

Le Comité soutiendra le projet et enverra le dossier à la bourgmestre après les élections de mars.

5. Projet stage formation de 3 responsables de Rusatira.

L'Association des Villes et Communes belges - Bruxelles, a accepté de financer le projet de formation de 3 habitants de Rusatira en Belgique pendant 3 semaines. Le Comité de Rusatira, consulté, a choisi la bourgmestre, la directrice du centre de santé et Christian Ndahimana, président honoraire du comité de jumelage. Vu que les factures doivent être rentrées à la mi-septembre, que juillet et août sont des mois de vacances, que juin perturberait les écoles pendant la période d'examen, le mois de mai a été retenu pour ce stage. Notre Comité prévient Rusatira et attend la confirmation des dates (6 au 26 mai).

Pour les formations :

- Denyse demande à son mari médecin d'organiser la formation pour Béata (1 semaine à l'AZ-VUB).
- la Commune sera sollicitée pour la formation de la bourgmestre
- les écoles de Ganshoren seront contactées pour la formation de l'enseignant.

NOUVELLES DE RUSATIRA : les extraits des rapports d'Eugène Niyigena

Voici les extraits relatifs à Rusatira des rapports de novembre, décembre et janvier du responsable des projets de l'association Belgique-Rwanda.

1. Rapport du mois de novembre 2000

«Le centre de santé de Rusatira a bénéficié d'un 2^{ème} lot de médicaments de la valeur de 281.306 Frw (32.883 FB) en date du 13.11.2000. Des contacts se sont poursuivis avec le président du comité communal de jumelage et le bourgmestre de la commune.»

2. Rapport du mois de décembre 2000 [première visite avec Th. van Zuylen]

«Des visites ont été effectuées à Melle Madeleine Byukusenge, bourgmestre de la commune. Celle-ci avait connu 2 accidents de roulage au cours du mois de décembre 2000 ; elle souffrait au niveau de la jambe. Mais pour le moment elle se remet de plus en plus et elle vaque à ses activités quotidiennes.

En compagnie de Thierry van Zuylen, nous avons eu une entrevue avec l'infirmière et les animatrices de santé sur les activités menées par tout en chacun (organisation du centre de santé, visites à domiciles, maladies faisant ravage au sein de la population de Rusatira et moyens de lutte ainsi que les principaux problèmes du centre de santé).

Le courrier de Ganshoren et les dessins des enfants apportés par Thierry ont été mis à la disposition du comité communal de jumelage

Les salaires des monitrices sociales ont été payés comme à l'accoutumée »

3. Rapport du mois de janvier 2001 [seconde visite avec Th. van Zuylen]

« Rencontre avec certains membres du comité de jumelage à savoir, Byukusenge M., bourgmestre, Mutwarasibo A., enseignant, Mitali Béata, République, directeur de Gary Scheer, Abbé Kagangare et Mwumvaneza Albert. Nous avons échangé sur les problèmes des orphelins, celui des arriérés des factures d'eau et d'électricité qui empêchent la commune de bénéficier des services d'Electrogaz (+/- 110.000 FB) ainsi que sur le problème de la santé.

Ce dernier problème concerne la montée de l'effectif des indigents dans la commune, les soins aux prisonniers, le manque de matelas et de lits, la malnutrition très prononcée, la prestation des services des animatrices de santé et le besoin d'un assistant médical pour alléger la tâche des infirmières.

Pour endiguer ce fléau de malnutrition, le projet Busanza donnera cette année au centre de santé une vache et deux chèvres dans le cadre de son programme gros bétail. Quant aux autres questions évoquées, elles seront transmises au comité de jumelage de Ganshoren et il faudra attendre les décisions de là-dessus.

En ce qui concerne le problème de famine dans le cachot communal, lors des prochains recrutements de la main d'œuvre en food for work, il faudra, en collaboration avec la commune, inclure aussi les prisonniers, ce qui leur permettra de gagner de quoi manger. A noter que le cachot communal abrite plus de 290 détenus.

Le comité de jumelage a profité de la présence de Th. van Zuylen pour remettre des cadeaux destinés au comité de jumelage de Ganshoren. En visitant la bourgmestre dans son bureau, Th. van Zuylen a aussi pu lui indiquer les noms de certaines personnes figurant sur plusieurs photos sur la vie du jumelage, présentes au bureau communal.

Visite à l'atelier de couture du CCDFP. Melle Mukarugero Basila qui assure l'intérim nous a fait part de leurs besoins pour la bonne marche de l'apprentissage qui s'y fait. Il y a actuellement un besoin de tissu pour l'apprentissage en couture et pour l'autofinancement de l'atelier ainsi que du fil à tricoter. Le nombre d'apprentis actuels s'élève à 17 jeunes.

Les salaires des monitrices sociales ont été versés comme à l'accoutumée. »

NOUVELLES de RUSATIRA: le projet agricole à Rusatira, par Eugène Niyigena

En plus des chapitres «Jumelage Rusatira-Ganshoren», les rapports d'Eugène Niyigena décrivent aussi l'avancement du projet agro-pastoral «région du Busanza» sur les 3 communes de Rusatira, Maraba et Karama. Voici les extraits relatifs à Rusatira des rapports de décembre et surtout janvier.

«Les activités ont porté sur le suivi de l'élevage des caprins et des bovins, la mise en cultures des terrasses radicales, la distribution des semences sélectionnées, l'encadrement des riziculteurs, l'insémination artificielle ainsi que le programme phytosanitaire.

Suivi du crédit bétail

Les 9 vaches données par le projet en 1999 sont en bonne santé et 8 d'entre elles ont été inséminées au cours du mois de janvier. En 2000, une seule vache a donné naissance à un taurillon. [NDLR : le veau sert à «rembourser» le crédit, et est redonné au paysan suivant dans le système de prêt-boule de neige].

Des 84 chèvres distribuées en 1999, après décès et naissances, nous avons un total de 110 chèvres en fin 2000. [NDLR : ce sont après naissance $110-84=26$ chèvres ou boucs disponibles pour un 2^e bénéficiaire du prêt]. En 2000, sur les 90 chèvres prévues pour la distribution, 58 viennent d'être achetées et sont déjà entre les mains des nouveaux bénéficiaires (le reste sera acheté début 2001). En janvier 2001, nous avons aussi organisé la vente de boucs remboursés, ce qui nous a permis d'augmenter le nombre de nouveaux bénéficiaires du crédit petit bétail. Au cours du mois, 38 nouveaux paysans ont reçu des chèvres [NDLR les 2^e bénéficiaires des 26 chèvres nées de ceelles de 1999 + celles nées de 2000].

Mises en cultures des terrasses radicales

Les 4 hectares prévus ont été terrassés sauf 31 ares abandonnés suite à certains obstacles (un bois, un caféier et un rocher). Parmi les difficultés, nous signalons la présence de roches à certains endroits, le déterrement de vieilles souches d'eucalyptus et l'obtention difficile de mottes de terre pour la construction des talus.

En janvier, nous avons tenu une réunion avec les associations agricoles pour voir les modalités de mise en valeur des terrasses nouvellement créées. C'est le soja et le haricot vert qui seront pratiqués à partir de février après avoir fumé avec l'engrais minéral et l'engrais organique.

Encadrement des riziculteurs

Le marais de Mwaro d'une étendue de 40 ha est exploité partiellement (8 ha) par des associations qui y pratiquent le riz. Notre intervention au niveau de la gestion de l'eau et d'autres conseils ont donné de bons résultats. C'est bientôt la période de la moisson et la récolte promet d'être bonne ce qui donne un grand espoir pour la population lorsque le marais sera aménagé et exploité entièrement. Les paysans sont très stimulés et commencent à aimer cette culture.

Distribution des semences

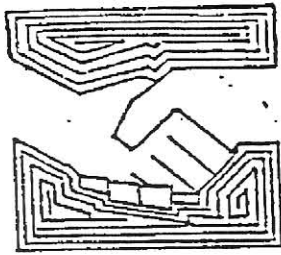
Nous avons procédé au choix des agriculteurs qui vont multiplier la semence du sorgho octroyée par le projet. La semence est donnée à crédit et le remboursement en nature se fera à la récolte. Il a été distribué 75 kg mais le projet achètera la récolte des paysans et procédera aux nouvelles distributions pour finalement atteindre toute la commune.

Insémination artificielle.

Une campagne d'insémination artificielle a été organisée au cours du mois de janvier et 15 vaches ont pu être inséminées. La campagne va continuer avec le mois de février et les implants utilisés sont de type frison, saïwal et jersey.

Programme phytosanitaire

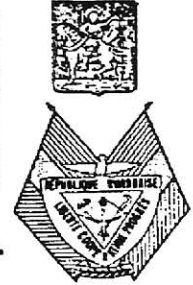
le projet a acheté 9 pompes pour augmenter la capacité de lutte contre les maladies et ravageurs de cultures. Auparavant, une nouvelle équipe de 9 hommes phyto avait été formée dans cette optique.



MENSUEL DE CONTACT DU COMITE
DE JUMELAGE GANSHOREN - RUSATIRA
(a.s.b.l.)

AVRIL 2001 - 16^e année - n° 4

JUMELAGE



1080
GANSHOREN
n° 61

A NOTER A VOTRE AGENDA :

- Vendredi 4 mai 20h, Villa, ultime réunion du "Comité d'accueil"
- **LUNDI (sic) 7 MAI 2001, à 20h, la Villa, 26 pl. G.Geulle**
réunion du Comité de Jumelage et sympathisants,
EN PRESENCE DE 4 REPRESENTANTS DE RUSATIRA
(Madeleine Byukusenge bourgmestre, Charles Karanga enseignant,
Albert Mwumvaneza prés. jumelage, Béata Mitali resp. centre santé)
à l'ordre du jour : * Situation à Rusatira et Petits projets
* Carême de Partage 2001 : eau et arrosoirs
- **DU 6 AU 26 MAI : stage des 4 "Rusatiranois" : voir éditorial**

VENDREDI 18 MAI 20h, FETE-SOUPER du JUMELAGE
pour nos 4 invités: danses (Sue Greenwood), chorale des jeunes
inscription et communication du lieu : tél. 02 / 427.68.53

SOMMAIRE :

- Editorial :
En mai viennent 4 Rwandais
avec le programme de leur séjour
du 6 au 26 mai
- Rapport de l'Assemblée générale
de notre ASBL du 29 mars 2001
- Rapport moral du Jumelage
Ganshoren-Rusatira ASBL pour
l'année 2000

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 427.68.53
Compte 068. 2027376. 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 1000 F

EDITORIAL :

le dicton du mois : "en mai, viennent 4 Rwandais"

Le stage en Belgique de représentants de Rusatira se précise : outre Melle Madeleine BYUKUSENGE, jeune bourgmestre de Rusatira, et Mme Béata MITALI, infirmière titulaire du Centre de Santé depuis fin 94, il y aura Mr MWUMVANEZA Albert, président du Comité de jumelage, juge de canton, et Mr KARANGA Charles, enseignant et directeur du Lycée technique de Rusatira (où travaille Christian Ndahimana, d'abord annoncé).

Le programme est fixé comme suit :

- Dimanche 6 mai : vers 6h30, arrivée à Zaventem - petit déjeuner à "la Fermette", typique de Ganshoren
- Du 7 au 11 mai : stages Adm. communale, AZ-VUB, Justice de Paix de Jette, Collège SC/De Brouckère
possibilité encore d'inviter certains amis rwandais à souper les 8, 9 et 11 mai !
- Jeudi 10 mai : à 20h, réception officielle à la Commune
- WE 12 mai : visite de Bruges et la Côte belge
- Du 14 au 18 mai : suite des stages (pharmacie, ...); *il reste des soupers possible le 15, 16 et 17 mai !*
- Le 15 et/ou 16 mai : réception au Parlement Européen par les Nations-Unies avec les "maires du Sud"
pour la "Conférence des PMA" (*Pays les Moins Avancés, termes inexacts et injustes*)
- Vendredi 18 mai : à 20h, Fête du Jumelage avec Sue Greenwood, chorale des jeunes, Croix-Rouge...
- WE 19 mai : Fête de la BD
- Du 21 au 23 mai : suite des stages (police, écoles maternelles, français 2^e langue), visite de Ganshoren
- Les 24-25 mai : visite d'une ville (Bruxelles) puis visite d'exploitation agricole avec Thierry van Zuylen

Le mois de mai commence, à nous de réussir à en faire un souvenir mémorable !

Gilles Labeeuw

Réunion du 29 mars 2001

ASSEMBLEE GENERALE STATUTAIRE de notre ASBL

Présents : G. DEMANET, A. & G.. LABEEUW, M. LEBOUTTE, R. et M. MANNAERT, E. MESTAG, M & J. RAHIER, G. VAN ESPEN.

Excusés : A. BEECKMANS ? D. NYETERA et A_M VINCKE

1. Approbation du P.V. de l'A.G. statutaire du 29 mars 2000 Le P.V. est approuvé.
2. Approbation du rapport moral présenté par le président. Gilles Labeeuw lit son rapport de l'exercice 2000, le 11^{ème} de notre association. L'année a été marqué à la fois par des changements (les mayorats, le président du jumelage et le coopérant à Rusatira) et par la consolidation du projet agro-pastoral.
3. Présentation des comptes 2000 et du rapport des vérificateurs aux comptes.
Guy Demanet présente les comptes détaillés de 200. Ils ont été en tenant compte de la comptabilité des dépenses au Rwanda faites pour notre ASBL par l'association Belgique-Rwanda, cette comptabilité est très claire. Les vérificateurs aux comptes, M.-L. Rahier-Van Etsen et R. Mannaert ont contrôlé les comptes et l'ont trouvé conforme aux documents qui leur ont été présentés. Les comptes sont approuvés à l'unanimité.
4. Décharge aux administrateurs et aux vérificateurs aux comptes : celle-ci est votée à l'unanimité.
5. Approbation du budget 2001 après discussion, le budget est adopté comme sui :

Recettes		Dépenses	
Subside communal 2001	200.000	Projet Busanza	
Carême de Partage	35.000	Monitrices de santé	70.000
Intérêts bancaires	5.434	Frais d'expédition	40.000
Marche parrainée	8.000	Frais voyage stagiaires	20.000
Versements	p.m.	Bulletin mensuel	5.000
		Cotisation CCG	300
<u>Total</u>	<u>248.434</u>	Frais bancaires	6.000
		Médicaments	100.000
		Orphelins	24.500
		Atelier de couture	10.000
		Petits projets	100.000
		Boutures de patates douces	10.000
Mali exercice	140.666	Versement 11.11.11 2000	4.100
<u>Total</u>	<u>389.100</u>	<u>Total</u>	<u>389.100</u>

6. Représentation aux asbl ABR et Centre Culturel de Ganshoren

G. Labeeuw et M. Mannaert restent nos représentants auprès respectivement de l'ABR et du Centre Culturel.

7. Stages de formation de responsables de Rusatira.

Suite à l'empêchement Christian Ndahimana pour le stage, remplacé par le directeur du Lytec et à la demande de Mr Mumvaneza, président du comité de jumelage et juge de canton, Mr Demanet a repris contact avec « l'union des villes et communes » et a obtenu l'accord pour l'invitation de 4 personnes. Le comité a donc décidé d'inviter la bourgmestre de Rusatira, la directrice du centre de santé, le directeur du Lytec et le président du comité de jumelage

RAPPORT MORAL 2000 DU JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA asbl

L'an 2000 est le 11^e de notre association, marqué à la fois par des changements (les mayorats, le président du Jumelage et le coopérant à Rusatira) et par la consolidation du projet agro-pastoral. En voici le bilan détaillé.

1. Situation générale à Rusatira : petits projets et envois de colis

1.1 Les liens avec Rusatira ont continué à être assurés par le responsable au Rwanda de l'ABR Association Belgique Rwanda. Mais depuis mai, celui-ci n'est plus le jeune agronome Philippe D'Août, mais bien Eugène NIYIGENA, ancien responsable des scouts du Rwanda. Nous avons pu apprécier son dévouement et ses rapports mensuels, ponctuels et précis. Thierry van Zuylen, agronome de l'ABR, coordonne les projets en Belgique et les a visités 2 fois en 2000.

1.2 Le Comité de Jumelage communal rwandais (CCJ) a tenu plusieurs réunions de Bureau et 2 réunions plénières, dont une pour élire un nouveau bureau et remplacer le président Christian NDAHIMANA par MWUMVANEZA Albert, juge de canton. Nous avons reçu un courrier suivi de plusieurs membres du CCJ (présidents, enseignants et inspecteur des écoles, responsables du Centre de Santé et du Centre Communal de Développement et Formation Permanente CCDFP,), en plus de 3 rapports de responsables communaux (agronome, CCDFP, Lycée technique) reçus en février 2000.

1.3 Le soutien au centre de santé s'est poursuivi par le paiement des 3 monitrices de santé (62.000 F/an) Deux colis de médicaments ont été achetés à Kigali par Eugène N., pour environ 66.000 FB.

1.4 Un petit projet a été conduit à terme :

- le soutien à 3 orphelins pour leurs études secondaires, grâce à la marche parrainée organisée en février par des Scouts et Guides de Ganshoren (29^e et 55^e). Nos amis rwandais ont créé pour cela une ASBL qui se charge de distribuer l'argent et de suivre le progrès des études.

1.5 Un important envoi a été envoyé par Ganshoren, fin mars (dédouané par Eugène N. en juin) :

- 5 vélos et une caisse d'outils, réunis par les scouts de «La Chaîne»
- 2 stencileuses pour l'école secondaire Gary Scheer, grâce aux contacts d'Arlette L.
- livres et matériel scolaire pour les écoles secondaires et primaires (1 par école + inspecteur) ainsi que de nombreux colis pour le Lytec et l'école de Buhimba, grâce au Collège du S.C.
- une machine à écrire et du matériel de bureau pour le CCDFP, et des petits vêtements d'enfants pour le Centre de santé, grâce à plusieurs membres du Comité de Ganshoren

Un ensemble de petits colis a été porté fin décembre par Thierry van Zuylen pour les écoles, grâce aux bons soins de l'école L. De Brouckère.

1.6 De Rusatira vers Ganshoren, il y a eu 1 envoi en juin (via la valise diplomatique) d'objets d'artisanat fabriqués par des élèves de l'école de Kato pour l'école De Brouckère, et beaucoup de courrier. De plus, le CCJ de Rusatira a confié début 2001 à Th. van Zuylen plusieurs cadeaux (crèche..) pour notre Comité.

1.7 Il faut signaler les liens réitérés entre le Collège du Sacré-Cœur et le Lytec (Lycée technique) et l'école de Buhimba, et ceux entre l'école L. De Brouckère et les écoles de Kato et Mwendo, soutien qui s'est concrétisé par les colis précités et des envois de lettres et dessins.

2. Action et information à Ganshoren

2.1 L'action «Ma classe soutient une classe de Rusatira» a été poursuivie par l'échevin Mme A.M. Vincke. Elle a mené à des actions d'information (école De Brouckère, Collège) et aux envois cités en 1.5, 1.6, 1.7

2.2 Le Comité a tenu 8 réunions, consacrées à la relance d'activités et à l'information sur le projet agricole. Elles nous ont permis de rencontrer Thierry van Zuylen (mai), Annie Theys (équipe pastorale Ste Cécile)

2.3 Le mensuel "Jumelage" tiré à 170 exemplaires a paru 8 fois en 2000. La coordination générale est toujours assurée avec régularité par Arlette LABEEUW, aidée par quelques membres du Comité.

Le mensuel permet de diffuser largement l'information reçue de Rusatira et de suivre les projets.

2.4 Plusieurs activités ont permis d'informer la population de Ganshoren sur le Rwanda, avec une participation active de nos membres et sympathisants d'origine rwandaise ou africaine :

- la conférence-débat de Yolande MUKAGASANA (octobre), au Centre culturel.
- notre présence aux Fêtes de la Francité, avec un stand d'artisanat, des sambusa faits par une membre (Cl. Akimana), et des danses d'un groupe rwandais.

2.5 Parmi les activités, il faut citer celles lancées par les mouvements de jeunesse :

- la marche parrainée des Scouts et Guides de la 29^{ème} GCB et 55^{ème} FSC pour le soutien de bourses d'études aux orphelins
- le soutien de 'la Chaîne' pour le stand d'information sur Rusatira aux Fêtes de la Francité

Il faut citer aussi :

- le concert d'orgue à Ste Cécile et l'action de Carême à Ste Cécile et St-Martin, qui ont permis de réunir une somme importante pour l'achat de semences à la fin de la sécheresse (en 2001)
- l'interview pour le journal de culture et contact belgo-africain Mungazi (A. et G.L., Fr.-Ni.-Angl.).
- l'interview pour la publication 'Global Village' de l'Union des Villes et Communes (G.L., Fr.-Ni.) dans le cadre de l'action 'Coopération communale' entreprise par le Secrétaire d'Etat Boutmans

2.6 Toujours dans le cadre de l'action 'Coopération communale' de Mr Boutmans, les premiers contacts ont été pris par G. D. avec l'Union des Villes et Communes et la Commune de Ganshoren, et avec le CCJ de Rusatira, pour organiser en 2001 un stage de formation en Belgique de 3 représentants de Rusatira.

2.7 Notre Comité a été représenté à l'Assemblée générale du Foyer Culturel par M. Mannaert.

3. Projet avec l'Association Belgique-Rwanda, la DGCI et le CNCD-11.11.11

3.1 Le projet «Région de Busanza Rusatira-Maraba» a pu continuer à Rusatira (2^e année sur 4) grâce à notre soutien financier, mais avec une participation financière de la DGCI plus favorable.

De plus, le projet a été repris pour 600.000 FB (pour les 2 communes, - 8% de frais) à l'Opération 11.11.11 pour 3 ans. A cette somme vient s'ajouter un subside 'multiplicatif' de la DRI (Direction des Relations Internationales de la Région Wallonne), encore à préciser. Cette situation financière plus favorable est toutefois limitée par l'arrivée d'une 3^{ème} commune (Karama jumelée avec Kraainem). Nous serons vigilants pour que l'effort financier direct et via 11.11.11 de Ganshoren soit utilisé au profit de la population de Rusatira, sans oublier toutefois les synergies apportées par l'union de plusieurs communes.

Le projet est conduit au Rwanda par un agronome et des moniteurs agricoles, supervisés par Eugène NIYIGENA, et est coordonné en Belgique par Thierry van Zuylen.

Nous avons pu nous mettre au courant par photos et informations lors d'une réunion récente (17/3/2001).

3.2 G. Labeeuw représente notre ASBL auprès de l'ABR depuis l'A.G. de juin 2000.

4. Rôle du Comité dans l'Opération 11.11.11

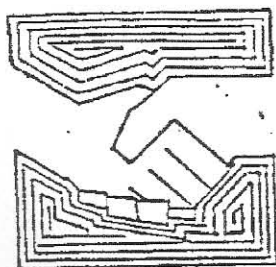
4.1 Notre Comité a joué le rôle moteur de l'organisation de l'Opération 11.11.11 du CNCD à Ganshoren, le projet soutenu étant celui de Rusatira-Maraba. La récolte 2000 a rapporté sensiblement le même montant (environ 325.000FB) qu'en 1999, grâce à l'effort de beaucoup d'entre nous et de nos sympathisants.

L'année 2000 se termine avec de nouvelles transitions : il y a eu presque simultanément de nouvelles bourgmestres et des élections de nouveaux responsables communaux à Ganshoren et à Rusatira, une fusion de commune se précise entre Rusatira et une commune voisine. Des démarches ont été entreprises par la commune de Ganshoren auprès de l'Ambassade du Rwanda à ce sujet.

Mais nos premiers contacts montrent la volonté de tous - et la nôtre - de maintenir l'essentiel, la sauvegarde des liens de confiance et d'ouverture d'esprit créés entre la population de Rusatira et celle de Ganshoren, des liens qui constituent pour nous, à Ganshoren, comme l'a dit notre nouvel échevin, une «fenêtre pour mieux appréhender le monde».

La bonne évolution du projet agro-pastoral, et la visite prochaine de 4 amis rwandais montrent que cette «fenêtre sur le monde» peut devenir un lien de Jumelage durable, que nous continuons tous solidairement.

Gilles LABEEUW, président



MENSUEL DE CONTACT DU COMITE
DE JUMELAGE GANSHOREN - RUSATIRA
(a.s.b.l.)
MAI - JUIN 2001 - 16^e année - n° 5, 6



JUMELAGE

1080
GANSHOREN
n° 61

A NOTER A VOTRE AGENDA :

- **JEUDI (sic) 7 JUIN 2001 20h, BASSIN de NATATION (resic) (cafétaria) Place Reine Fabiola 10** [vu les travaux à la Villa]
réunion du Comité de Jumelage et sympathisants : ordre du jour
 - + bilan du stage-visite de nos 4 amis rwandais
 - + les suites : envois divers, maillots de foot, bourses orphelins
 - + Carême de Partage 2001
 - + Visite en Belgique d'Eugène NIYIGENA fin juin
 - + Opération 11.11.11 2001
- **SAMEDI 9 JUIN et 16 JUIN 11-18h 264 Bld Bockstael Laeken**
journée "Littérature Africaine" proposée par Denyse NYETERA avec Yolande MUKAGASANA (tél. Club Rafiki 02 / 420.04.06)

SOMMAIRE :

- Editorial :
Un stage pour créer de nouveaux liens de Jumelage
- Rapport de réunion du 7/5/01 : échanges avec 4 amis rwandais
- les "Nouvelles du Stage" : les événements, les colis, les cadeaux et lettres reçus de Rusatira

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 427.68.53
Compte 068. 2027376. 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 1000 F*

EDITORIAL :

Un stage pour créer de nouveaux liens de Jumelage ...

Le programme du Secrétaire d'Etat à la Coopération nous a fait vivre 3 semaines assez extraordinaires, dont nous n'aurions même pas pensé jusqu'ici : 4 représentants de Rusatira parmi nous, en stages de "coopération communale" le matin et l'après-midi, avec visites ou réception les soirs et week-ends, sans compter une mémorable "Fête du Jumelage".

Nous avons découvert ainsi une délégation rwandaise composée des 4 personnes les plus représentatives de la commune, à la fois par leurs responsabilités mais aussi par leurs contacts avec la population. Une délégation liée par des liens d'amitié et suffisamment nombreuse pour ne pas se sentir perdue en terre lointaine, une délégation équilibrée entre les âges et traduisant l'importance des femmes dans le Rwanda d'aujourd'hui. Une délégation qui nous a permis de découvrir des visages derrière les fonctions : Madeleine, Béata, Albert, Charles.

Nous avons aussi découvert des artistes, groupes ou aspects de Ganshoren que nous ne connaissions pas.

Merci à tous ceux qui ont collaboré à la bonne réussite de ce stage, aussi bien dans notre commune, qu'à Jette et ailleurs. Vous avez aidé à mettre sur pied des formations variées, en cherchant les activités dans les domaines qui pouvaient intéresser le plus nos hôtes. Et ce malgré la fatigue de tous à des degrés divers.

La commune jumelée de Ganshoren a joué ainsi un rôle de pionnier pour une idée "citoyenne" comme on dit aujourd'hui : c'est que la première condition du bien-être, là-bas comme ici, est le bon fonctionnement des institutions locales proches de la population, et qu'un Jumelage peut y aider.

G. L.

Présents : Madeleine BYUKUSENGE, Béata MITALI, Charles KARANGWA, Albert MWUMVANEZA, Alain BEECKMANS, Cl. CARLIER, G. DEMANET, A. & G. LABEEUW, M. LEBOUTTE, R. et M. MANNAERT, E. MESTAG, Jean-Marie MARTOU, D. NYETERA, A.-M. VINCKE et C. VINCKE

Excusés : M. & R. RAHIER et G. VAN ESPEN

A. Présentation de la délégation de Rusatira au stage communal, par Gilles Labeeuw.

B. Message d' Albert Mwumvaneza, président du Comité de Jumelage Rusatira-Ganshoren

Ce message [repris page 3] contient des remerciements, un historique et des propositions discutées ci-après.

[Il faut rappeler ici les cadeaux reçus par Ganshoren tout au long du stage : plus d'une centaine de bananes cueillies à Rusatira, et surtout 2 cruches de miel récoltés par une coopérative aidée par le projet agropastoral de Busanza que nous soutenons avec l'ABR et l'Opération 11.11.11.]

C. District de Kiruhura

Madeleine Byukusenge donne quelques renseignements sur la commune de Ruhashya fusionnée avec la commune de Rusatira. la commune compte 30.000 habitants, (le district 32.000 habitants), la superficie est semblable à celle de Rusatira, il n'y a pas de jumelage, il y a 2 centres de santé, 2 écoles secondaires, 10 secteurs et 9 écoles primaires, et une paroisse catholique du nom de Kiruhura, qui était aussi la paroisse de Rusatira.

Le Comité estime qu'on peut se renseigner sur le nouveau district, et envisager que des changements se feront petit à petit, mais sans léser nos "anciens" amis de Rusatira ni disperser les efforts de Ganshoren, dont le nombre d'habitants n'a pas changé. Une solution à étudier serait de "fédérer" le soutien de Ganshoren avec d'autres.

D. Petits projets à Rusatira

Ces petits projets sont en supplément de notre aide habituelle au centre de santé (paiement des 3 monitrices de santé, médicaments) et du soutien à l'enseignement (colis). Par ailleurs, via 11.11.11 et l'ABR, nous soutenons le projet agropastoral de Busanza, où notre intervention est de 250.000 FB pour 2001 avec co-financement DGCI.

Le comité de Rusatira nous avait fait parvenir une demande de petits projets en début d'année :

- Le centre de santé demandait un soutien en personnel et des matelas. Actuellement le centre de santé a moins de problèmes, le personnel est plus nombreux, l'assistance sociale élue aux élections communales est remplacée par une infirmière et Béata a pu acheter des matelas. Donc pas d'aide supplémentaire pour le centre de santé. A noter que la santé dépend du climat, la sécheresse provoque des problèmes de malnutrition et les 3 citernes du centre de santé sont vides en saison sèche.
- L'aide demandée pour l'atelier de couture au CCDFP a déjà été accordée.
- Le comité de Rusatira demande s'il serait possible d'augmenter le nombre d'orphelins bénéficiaires d'une aide pour leur scolarité. Actuellement 3 enfants sont aidés. Le comité de Ganshoren avait déjà prévu d'aider 2 enfants de plus (les jeunes de la 29^{ème} et 55^{ème} organiseront une marche parrainée en automne).
A.M. Vincke propose de profiter de la présence de nos 4 amis rwandais pour sensibiliser la population de Ganshoren à ce problème via le journal communal et d'en parler lors de la Fête du Jumelage du 18 mai. La scolarité d'un enfant coûte plus ou moins 5.000 FB (15 FB/jour), et pour rappel tout don de 1000 FB ou plus au Comité donne droit à une attestation fiscale.
- Charles explique la raison du manque d'eau au centre de santé, au Lytec et à la prison ; il faut remplacer le moteur d'une pompe et placer 2 citernes au Lytec. Les frais (1.000.000 FB) sont trop élevés pour être considérés comme un petit projet. Le projet de citernes pourrait être proposé au projet de Busanza.
- L'équipe de jeunes filles de Rusatira aurait besoin d'équipement : maillots, chaussures et ballons. Les chaussures poseraient problème pour jouer contre les autres équipes n'ayant pas de chaussures. Le comité marque son accord pour l'achat de maillots (2 x 12), dont les numéros pourraient être cousus par les jeunes du cours de machines à coudre du CCDFP.

Message lu le 7 mai par Albert Mwumvaneza président du Comité de Jumelage rwandais

[...] Nous sommes venus munis d'un message de la population de Rusatira qui se résume en 4 grands points suivants :

1. Vous saluer en vous adressant de chaleureuses salutations amicales et fraternelles
2. Vous apporter leurs nouvelles
3. Vous remercier de vos incessantes actions de bienfaisance
4. Vous exprimer leurs priorités dans le cadre de notre partenariat

1. En commençant par le premier point, la population de Rusatira nous a demandé de vous saluer en leur propre nom et de vous souhaiter la paix en tous.

2. En ce qui concerne leurs nouvelles, la situation s'est en fait calmée, la famine causée par la sécheresse qui ravageait la région est finie, la pluie est régulièrement tombée de façon qu'on espère une meilleure production agricole des haricots, des patates, des bananes, etc... L'épidémie de la fièvre aphteuse qui menaçait le gros bétail s'est elle aussi très réduite.

3. Le 3^{ème} point est que la population vous remercie de vos dons et aides réguliers depuis 1972, date de la naissance de notre jumelage-coopération. De 1972 à 2001 [...] quoique le gros des actions posées jusque 1994 a été détruit par la guerre, la commune Ganshoren a aidé la commune Rusatira dans les domaines suivants :

- dans le domaine de l'élevage [*NDLR suit la liste exhaustive des réalisations en chaque domaine*]
- dans le domaine de l'enseignement
- pour la jeunesse
- le CCDFP (Centre communal de Développement et de Formation permanente)
- les constructions faites
- dans le domaine de la santé
- dans le domaine de l'agriculture
- dans divers autres domaines du développement

Ceci montre comment ce jumelage-coopération nous a été maintes fois très utile dans tous les domaines de notre vie quotidienne et que la commune Ganshoren ne nous a jamais abandonné même dans les moments les plus difficiles. Pour vous exprimer leur entière satisfaction, la population de Rusatira nous a donné quelques cadeaux à vous remettre.

Nous nous devons donc de soutenir ensemble ce Jumelage-coopération par des contacts épistolaires et même des échanges de cadeaux souvenirs entre nos communes. La barrière linguistique ne peut pas constituer un frein car chaque comité peut se charger d'assurer la traduction tout en respectant les idées.

4. Le quatrième point de notre message concerne les perspectives d'avenir [...]

- tout va bien dans le domaine de l'enseignement car nos élèves échangent une correspondance riche et régulière avec ceux du Collège du SC et ceux des écoles primaires de Ganshoren. Cependant, on aimerait voir augmenter le nombre de 3 enfants indigents que vous prenez en charge pour les frais scolaires car leur nombre s'accroît visiblement. Comme exemple, cette année passée, [sur] 125 élèves qui ont passé l'examen national, 82 élèves soit 66%, ont réussi le test. Cette réussite basée sur la capacité intellectuelle occasionne un bon nombre d'élèves indigents qui manquent le minerval [*NDLR environ 5000 FB/an*]
- il y a d'autres enfants que la chance ne sourit pas pour réussir l'examen national, ce serait si bon si on avait des aides pour réhabiliter les 2 écoles professionnelles [*CERAI garçons à Cyegera et filles à Buhimba*]
- il y a également un manque d'eau au Lycée technique, au centre de santé et au prison. On aimerait être assisté pour acheter un nouveau moteur pour pompes [.. et] pour la construction de citernes [au Lytec]
- La commune Rusatira est fusionnée avec la commune Ruhashya et ont donné naissance au district de Kiruhura. Nous voudrions vous demander que vous acceptiez cette fusion, pour que le jumelage continue et s'étende sur tout le territoire du district.

Avant de clore ce mot, je voudrais adresser mes vifs et sincères remerciements aux membres du Comité de Jumelage Ganshoren-Rusatira [...] au Bourgmestre, aux Conseillers et l'Echevin [...] au responsable de l'Association Belgique-Rwanda [...] les délégués et animateurs de progrès venus sur le terrain pour nous épauler. Je remercie encore et surtout toute la population de Ganshoren pour la solidarité qu'elle témoigne à la population de Rusatira par divers gestes ponctuels en général, et en particulier pour les bienfaits issus de la collecte de l'Opération 11.11.11.

Je m'en voudrais à moi-même si je terminais sans remercier infiniment les autorités [...] qui ont œuvré à la recherche d'un cadre institutionnel favorable au Jumelage-Coopération [...]

Vive le Jumelage-Coopération entre la Commune Ganshoren et Rusatira !

Que la paix soit avec vous en tout !

QUELQUES EXTRAITS DU "JOURNAL DU STAGE"

Dimanche 6 mai, Zaventem, 6 h 30 du matin :

Leur avion a atterri, nous les attendons avec 3 voitures (*Denyse, Manu et Monique, il faut citer les lève-tôt par un temps aussi frisquet*). Rencontre avec une délégation de Waregem, qui attend aussi des délégués de leur Jumelage, et s'intéresse à notre formule de stage communal. Soudain, Denyse s'écrie : *Là, avec ces sourires, toutes ces caisses de carton, les sacs, la Calebasse, c'est certainement eux !* Nous reconnaissons Béata, et nous nous saluons : Madeleine "la maire du district de Kiruhura", Albert, Charles. - *Çà y est, le stage a commencé !*

Dimanche 6 mai, la Fermette de Ganshoren, 9h du matin

Que c'est bon, le café chaud du consortium "Vincke & Vincke", avec petits pains ou croissants, quand il fait si froid ! Nos amis rwandais apprennent avec dépit que Ganshoren ne compte qu'une colline (et limitée à 2 km² alors que Rusatira fait 98 km²), que nous sommes dans tout ce qui nous reste comme zone rurale au pied de notre colline, et que l'église qui coiffe notre colline ne s'appelle pas 'Basilique de Ganshoren' mais 'de Koekelberg'. Petits mots de bienvenue, présentation du programme de stage, et en route vers le logement. *Repos*

Dimanche 6 mai, Atomium, 18h

Nos amis rwandais ont enfilé les vêtements chauds qu'ils ont acheté au marché quand nous leur avons écrit que le début mai serait frisquet. Première découverte de la technologie belge : ascenseurs, escalators, ... Petit coup d'œil à Ganshoren, mollement étendue sur sa colline au loin entre Basilique et Twenty-One. Coup d'œil aussi sur le Palais Royal, la mini-Europe. Souper un peu décevant à Bruparck : *les frites étaient froides comme le temps.*

Lundi 7 mai, Maison Communale, 10h

Départ du stage en fanfare, avec Arlette qui a récupéré tout le monde au RIKAB (*le sympathique internat de la Communauté flamande à la rue Prince Baudouin*). Accueil par Mme Carthé, bourgmestre, Alain Beeckmans, échevin des relations Nord-Sud, le secrétaire communal. *Petit à petit, le stage prend forme.*

Lundi 7 mai, Pavillon Van Leeuw, 20h

Après une visite de Ganshoren avec Guy Demanet (qui a été jusqu'au Basilix pour montrer les lieux des exploits de l'Opération 11.11.11), nous nous retrouvons pour une réunion du Comité. *Mais cela, vous l'avez lu page 2 !*

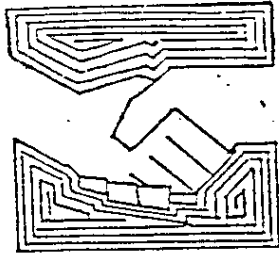
Mardi 8 mai, RIKAB, de 7h30 à 8h30

Nos amis stagiaires sont pilotés par des membres du Comité tantôt vers Jette (Maison médicale, Justice de Paix) et tantôt à Ganshoren même (école De Brouckère, Maison communale). *Ils découvrent la 1^e semaine de stage.*

Jeudi 10 mai, Maison Communale, 20h30

Réception fort sympathique et émouvante par le Collège - presque au complet - et le Conseil communal - toutes les forces vives de la Commune étant représentées. Madeleine insiste sur la création du district de Kiruhura qui s'est créé à Rusatira (après les élections de mars qu'elle a emporté parmi 3 candidats), district qui regroupe la commune de Rusatira et celle de Ruhashya au Sud. *Il va nous falloir comprendre cette nouvelle réalité.*

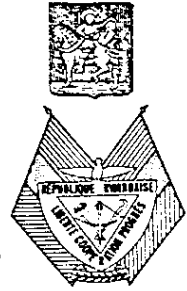




MENSUEL DE CONTACT DU COMITE
DE JUMELAGE GANSHOREN - RUSATIRA
(a.s.b.l.)

JUILLET-AOUT 2001 - 16^e année - n° 7-8

JUMELAGE



1080
GANSHOREN
n° 61

A NOTER A VOTRE AGENDA :

- **MERCREDI 5 SEPTEMBRE 2001, à 19h (sic),**
au Tennis club Charles-Quint, rue Vanderveken, 155 (re-
sic) réunion du Comité de Jumelage et sympathisants,
avec à l'ordre du jour :
 - * Fêtes de la Francité (organisation du stand le 29 sept.)
 - * Nouvelles de Rusatira et petits projets
 - * Rapport définitif du stage des 4 amis rwandais
 - * Opération 11.11.11 de 2001
- **SAMEDI 29 SEPTEMBRE, de 10h à 18h, pl. G. Gezelle :**
FETE de la FRANCITE culture et art culinaire de tous pays !
nous y serons présents avec un stand ... (devinez) ... rwandais !

SOMMAIRE :

- Editorial :
Emmanuel de Jamblinne nous a quittés, après 50 ans de création de liens entre la Belgique et le Rwanda
- Rapport de la réunion du 7/6/01 :
Impressions sur le stage
- Journal du Stage de 4
"Rusatiriens": *suite, du 12 au 26 mai, avec la Conférence de l'ONU sur les PMA au Parlement Européen et l'intervention de Guy Demanet*

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 427.68.53
Compte 068. 2027376. 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 1000 F

EDITORIAL : **Emmanuel de Jamblinne nous a quittés,** **après 50 ans de création de liens entre la Belgique et le Rwanda**

Il était un homme infatigable, payant de sa personne sans compter pour tisser et retisser les liens entre ces 2 pays qu'il aimait tant, actif jusqu'à mépriser la maladie qui l'a emporté le 6 juillet 2001.

Son énergie était déjà connue au Rwanda dans les années 50, lorsqu'il parcourt la région de Nyanza comme administrateur territorial, demandant aux gens ce qu'ils cultivent, comment cela s'appelle en kinyarwanda, quels sont leurs besoins. Depuis, tout le Sud du Rwanda respecte encore l'homme aux cheveux blancs. Et nos 4 amis stagiaires de Rusatira, en le rencontrant à Huy chez Thierry van Zuylen le 25 mai, le connaissaient déjà.

Pendant les 40 années suivantes, il fut de tous les opérations de soutien au pays des Mille Collines, aidant prêtres, infirmières, coopérants de toutes convictions, à mettre au point des petits projets aux conséquences directement sensibles pour la population. Il fut de toutes les Opérations 11.11.11, au Luxembourg et ailleurs. Celles-ci l'amènèrent à Ganshoren dans les années 80 pour parler de la poterie-tuilerie de Muyunzwe, de la récolte et de la commercialisation des objets artisanaux par l'Aspar. Il nous proposa les bons soins de l'Association Belgique-Rwanda, l'ABR, ONG reconnue, pour agrandir le Centre de Santé de Rusatira en 1989, plus d'autres actions qui approfondirent les liens du Jumelage avec Rusatira comme le rôle des "monitrices de santé", la clairvoyance de Thierry van Zuylen ou l'expérience d'Eugène Niyigena.

C'est d'ailleurs par ces collaborateurs, dont le travail à l'ABR se poursuit, que nous pourrons apprécier ce qui fut sans doute sa conviction, c'est que les liens que l'on crée entre les hommes, ne meurent jamais.

G. L.

Réunion du 7 juin 2001

Impressions sur le stage de nos 4 amis rwandais

Présents : CL. CARLIER, G. DEMANET, A. & G. LABEEUW, M. LEBOUTTE, R. et M. MANNAERT, E. MESTAG, D. NYETERA, J. et M. RAHIER et G. VAN ESPEN

Excusés : A.-M. VINCKE et Cécile VINCKE

1. Bilan du stage.

- A. Un tour de table est fait afin de connaître les avis sur le stage. Le bilan est plutôt positif :
- Le contact direct a beaucoup apporté à tous, il a permis une meilleure connaissance des autres et une meilleure compréhension des problèmes. Nos amis rwandais ont fait la découverte d'une autre existence : les appartements ("C'est comme nos parcelles, mais peut-on louer une parcelle-toit" ?), les jardins sans potager, les syndicats, le fonctionnement de la démocratie communale. Nous avons mieux compris leurs demandes de petits projets.
 - Le stage a eu une utilité pratique, il était sérieux et le programme chargé. Un exemple : l'idée de réaliser au Lytec certains cours de science en demi-classes, "car chez vous cela donne de bons résultats".
 - Les invitations individuelles, les rencontres, les réceptions officielles, les fêtes ont permis de faire connaître le fonctionnement du jumelage, pour les gens de Ganshoren comme pour nos amis rwandais.
 - Les stagiaires ont découverts des Africains vivant en Belgique : dans notre Comité, au centre Rafiki, au CPAS de Jette, au Petit Château. On leur a parlé aussi des droits et des devoirs des réfugiés, et on a essayé de leur montrer que la Belgique n'est pas toujours un pays de Cocagne.
 - Les stagiaires ont apprécié le séjour de manière générale, où toutes les facettes ont été présentées. Il faut relever l'organisation de l'accueil par le RIKAB, et le grand intérêt des stagiaires pour l'exploitation agricole qu'ils ont visitée à Ben-Ahin.

Mais,

- Les stagiaires ont trouvé le programme fort chargé, ils ont eu des difficultés à suivre les horaires.
 - Il est difficile de connaître leurs souhaits pour l'organisation du stage : peut-être une réunion à mi-stage ?
 - Des problèmes sont nés de l'inadéquation entre une commune agricole et une commune urbaine.
- B. Mr Demanet donne la situation provisoire des comptes et demande aux personnes ayant eu des frais (déplacements, repas,...) de rentrer leurs notes de frais au plus vite.
- C. Deux stagiaires (Charles et Albert) ont remis leur rapport; un rappel sera fait [un 3^e rapport rentré depuis]

2. Les suites

- Un envoi de colis est prévu pour la fin juillet : ordinateurs de récupérations avec onduleurs, imprimantes (dans le cadre du stage), médicaments, laine, vêtements et chaussures pour enfants, etc.
- Cl. Carlier se renseigne pour le prix de maillots de football pour les jeunes filles de Rusatira. Il faut prévoir 40000 FB pour 26 maillots.
- Quatre personnes ont déjà répondu à la demande faite lors de la fête du jumelage pour des bourses pour aider des enfants orphelins.

3. Carême de partage 2001

Les virements de particuliers s'élèvent à 20500 FB, les collectes à Ste Cécile ont rapportées 23008 FB et la paroisse St Martin n'a pas encore versé l'argent de la collecte faite pour Rusatira.

4. 11.11.11. 2001

la campagne se déroulera du 2 au 11 novembre et Ganshoren soutiendra le projet agro-pastoral de Busanza.

5. Visite de Mr Niyigena Eugène

Le responsable des projets de l'ABR au Rwanda sera en Belgique du 26 au 30 juin. Nous le recevrons le 26 juin à 20h à la Villa.

LA SUITE DU "JOURNAL du STAGE" de nos 4 amis de RUSATIRA

Samedi 12 mai, la mer du Nord et Bruges

Après une semaine de travail, une journée de détente avec découverte de la mer à Zeebrugge et visite de Bruges. Le soir, souper sympa au centre africain "Club Rafiki" de Denyse Nyetera avec quelques membres du comité.

Lundi 14 mai, nouvelle semaine

Nouvelles activités : assistance au procès d'assises de 4 rwandais, visite du CPAS, stage à l'A.Z.-VUB, collège du Sacré Cœur

Mardi 15 mai, Parlement Européen, 9h

La réunion des maires des pays les moins avancés s'est déroulée par un heureux hasard pendant le séjour de nos amis rwandais en Belgique, c'était aussi l'occasion de voir le parlement européen et d'écouter l'intervention de Mr Demanet ([voir page 4](#)).

Jeudi 17 mai, Ambassade du Rwanda, 16h30

Les 4 stagiaires ainsi que des membres du comité de jumelage ont été reçu par l'ambassadeur du Rwanda, le premier Conseiller et d'autres membres de l'ambassade. La réception était très conviviale.

Vendredi 18 mai, salle Don Bosco, 20 h

Fête du jumelage. Souper africain. Danses exécutées par les filles de Sue Greenwood, danses présentées par les pas d'Agathe, chants exécutés par la chorale des jeunes de la 29^{ème} et la 55^{ème}, remise réciproque de cadeaux, le public était nombreux et enthousiasme, la soirée s'est terminée par des danses rwandaises (les 4 amis ont entraîné les Ganshorenois) .

Samedi 19 mai, Villa, 9h

Nos stagiaires ont visité à la Villa l'exposition « plus jamais ça » dans le cadre du festival de la B.D. et les différents stands de BD. Ils ont ensuite visité le centre culturel Néerlandophone le « Zeyp »

Dimanche 20 mai, Ste Cécile, 9h30

Ils ont assisté à la messe des professions de foi à Ste Cécile, après la messe ils ont été invités à une réception dans la salle derrière l'église. Discours sympathiques, demande pour échanger du courrier.

Lundi 21 mai, dernière semaine

Nouveaux stages : police de Ganshoren ,école maternelle, français (2^{ème} langue) dans une école néerlandophone, exploitations agricoles

Mercredi 23 mai, rencontre des mouvements de jeunesse, 19h : franc et sympathique

Jeudi 24 mai, visite de Bruxelles, 9h

Accompagnés de Roger et Marguerite Mannaert, découverte Bruxelles en métro, tram et à pied, c'était fatigant.

Vendredi 25 mai, départ pour Ben-Ahin, 8h30

Ils ont visité une exploitation agricole, cette visite les a fort intéressés, ensuite ils ont déjeuné chez Thierry van Zuylen où ils ont rencontré Mr de Jamblinne, président de l'association Belgique-Rwanda.

Samedi 26 mai, RIKAB, 7h

Départ pour Zaventem et retour à Kigali, autour d'une tasse de café en attendant l'avion chacun donne une impression : Madeleine (bourgmestre) a surtout été impressionnée par les nombreux services sociaux pour les personnes âgées, Béata (directrice du centre de santé) a beaucoup appris à la maison médicale et rapporte des instruments de dentisterie, Charles (juge) regrette de ne pas avoir suivi d'enquêtes, pour Charles les élèves connaissent mieux les sciences ici, il essaiera d'organiser des cours en demi groupe.

"Un exemple de Jumelage réussi"

**l'intervention de Guy Demanet, accompagné de nos amis stagiaires,
à la réunion des maires des pays les moins avancés les 15-16 mai 2001**

Nos amis ont assisté au Parlement européen à la Conférence des Nations Unies sur les pays les moins avancés. Mr. Demanet, ancien échevin du Tiers Monde et fondateur du Jumelage, y a pris la parole, parmi des maires du Sud et autres initiateurs de relations Nord-Sud. Il a présenté, en 7 minutes, un 'exemple de jumelage réussi'.

"..Dès le début, nous avons compris que les différences de mode de vie et surtout de mentalités constitueraient inévitablement des obstacles au bon fonctionnement du jumelage. Il était donc préférable de trouver un partenaire là où un coopérant belge pourrait dans la mesure de ses moyens, limiter les incompréhensions. C'est ainsi que, grâce à un ami enseignant, nous avons pu trouver Rusatira qui a accepté notre proposition de jumelage. Et depuis, j'ai toujours accordé la plus extrême importance à la présence d'un délégué local, le plus souvent bénévole, qui, en plus de ses fonctions normales a bien voulu servir de courroie de transmission...

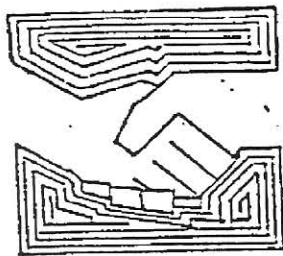
Aujourd'hui, le nombre de coopérants belges a considérablement diminué et il nous est difficile de trouver un délégué local. Heureusement, le coordinateur rwandais qui a été choisi, dans le cadre d'un projet mené de 1999 à 2002 nous informe de façon parfaite pour la plus grande prospérité du jumelage. Pour pallier le départ normal de notre délégué à la fin de ce projet, je défends l'idée de la création d'un organisme belgo-rwandais qui, installé à Kigali, avec une ou deux personnes seulement, serait chargé de coordonner toutes les actions de jumelage entre les communes belges et communes rwandaises. Si on croit à l'intérêt des jumelages entre communes, cette idée devrait s'imposer.

La deuxième condition du succès de notre jumelage réside dans le but poursuivi. Il s'agit d'un jumelage entre communes, bien sûr, mais aussi et surtout d'un jumelage entre populations. Au départ, il fut admis que les budgets relativement limités consacrés au jumelage, devaient servir aux gens et non aux voyages des autorités communales, malgré leur intérêt certain. Cette règle a été respectée durant les 30 années d'existence de ce jumelage et si certains déplacements ont pu avoir lieu, c'est parce que des personnes les ont assimilés à leurs vacances ou grâce à un sponsoring spécial ou encore grâce à une initiative gouvernementale. Et cette volonté de donner la priorité aux habitants explique sans doute que le génocide de 1994 n'a pratiquement pas interrompu le jumelage, le comité de Ganshoren ayant directement pris en compte l'aspect humanitaire et la nécessité de la rénovation.

Les nombreux grands projets que la commune de Ganshoren a été amenée à soutenir ont toujours porté sur le bien-être de la population : construction puis extension d'un centre de santé, réforme globale de l'agriculture, réhabilitation des exploitations agricoles familiales et associatives, matériel scolaire, etc. Alors que dès le début, la population de Ganshoren avait été associée à la réalisation de ce jumelage, il importe de souligner les relations bi-latérales qui se sont multipliées, ces dernières années, entre les écoles et les associations de Ganshoren d'une part et les habitants de Rusatira d'autre part : « ma classe soutient une classe de Rusatira », échange de correspondances et surtout de dessins entre écoles, rénovation de vélos par un groupe de scouts, marche parrainée au profit d'orphelins par deux autres unités scoutes, etc.

Sur le plan de l'information, il nous faut reconnaître que nous avons connu une passe difficile, voici deux ou trois ans : des colis bloqués dans l'aéroport de Kigali, des lettres restées sans réponse ont fait douter, un moment, de l'utilité de leur action, des associations qui s'impliquaient d'une manière importante. Il nous a fallu de manière très nette, souligner l'importance de la communication et nous avons décidé d'allouer un budget spécial géré par notre délégué et consacré au courrier : lettres, faxes, téléphone, etc. Il semble indispensable que, si elles sont convaincues de l'intérêt des jumelages entre communes, tant les autorités locales que nationales, tant les écoles que les associations prennent conscience de l'intérêt primordial d'une bonne information réciproque.

Voici comment en 7 minutes je pense avoir pu vous présenter les raisons du succès du jumelage entre Ganshoren et Rusatira, après environ 30 années d'activités.»



MENSUEL DE CONTACT DU COMITE
DE JUMELAGE GANSHOREN - RUSATIRA
(a.s.b.l.)
SEPT - OCT. - 16^e année - n° 9, 10



JUMELAGE

1080
GANSHOREN
n° 61

A NOTER A VOTRE AGENDA :

MERCREDI 10 OCTOBRE 2001, 20h, à la Villa, pl. Gezelle
Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants, ordre du jour:

- Opération 11.11.11 de 2001
- Spectacle "Nii La" pour clôturer l'Opération 11.11.11
- Nouvelles de Rusatira et petits projets
- Bilan des fêtes de la Francité du 29 sept. 2001

Du 2 au 11 NOVEMBRE : OPERATION 11.11.11 !!!

Permanence au 02/465.65.63. Tout vendeur est le bienvenu !!
contacter A. et G. Labeeuw au 02/427.68.53

DIMANCHE 25 NOVEMBRE, 15h au ZEYP, av. Van Overbeke, 164 pour clôturer l'Opération 11.11.11

Représentation de la pièce belgo-sénégalaise **Nii La ? (Est-ce ainsi ?)**

SOMMAIRE :

- Editorial : Nii La ? Est-ce ainsi ?
- Rapport de la réunion du 5/9/01
Activités futures avec un goût de sambusa
- Nouvelles de Rusatira :
rapport d'activités d'Eugène Niyigéna, le coordinateur de notre projet agricole
- Descriptif du projet soutenu par Ganshoren à 11.11.11

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02.427.68.53
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 1000 F

EDITORIAL :

Nii la ? Est-ce bien ainsi ? (en langue wolof du Sénégal)

Libérer vite votre dimanche après-midi du 25 novembre, une pièce de théâtre peu ordinaire vous attend !

D'abord vous vous amusez en compagnie de 2 actrices africaines : l'une est la pauvre Awa qui vend une boisson "bien de chez soi" - le bassab, et nous espérons vous en faire goûter - et l'autre est Miss Coca Lola, et vend une boisson importée au Cola.

Et la pièce commence dans le conflit de ces charmantes dames : faut-il développer leur village africain avec des choses importés à grand prix, ou faut-il mettre en route des moulins à mil ? Faut-il cultiver à grande échelle du coton ou du café qui servent juste à être vendus au loin, ou faut-il cultiver des produits qui servent à mieux nourrir la population. Es-ce bien ainsi le développement ? Nii la ?

Mais pour savoir, quoi de mieux que de demander un avis en Europe ? Et voilà l'action qui se déplace à Bruxelles, où l'on interrogerait bien Manneken-Pis, Evreraerd 't Serclaes ou Saint-Nicolas pour avoir la réponse : Nii la ? Est-ce bien ainsi le développement agricole ?

Je n'ai malheureusement plus la place pour vous donner la réponse ici : il faudra venir le 25 novembre, à 15h, au Zeyp, pour savoir si "c'est bien ainsi".

Mais entretemps, vous trouverez déjà des réponses en participant à l'Opération 11.11.11 : le projet agricole de Rusatira (page 4) que nous soutenons tous, vous donnera quelques idées sur "ce qui est bien ainsi".

Gilles Labeeuw

Réunion du 5 septembre 2001

ACTIVITES FUTURES avec un goût de SAMBUSA

Présents : A. BEECKMANS, G. DEMANET, A. & G. LABEEUW, M. LEBOUTTE, R. et M. MANNAERT,
E. MESTAG, J. et M. RAHIER et G. VAN ESPEN

Excusées : A.-M. VINCKE et Cécile VINCKE

1. Fêtes de la Francité : organisation du stand du comité de jumelage le 29/09/01

- A. Emplacement : Roger nous communique le plan des stands réalisé par le centre culturel. Nous sommes placés pratiquement au bout de l'Eglise St Martin, Gilles demandera pour changer de place car nous avons besoin d'électricité. Nous aurons 2 tentes (alimentation et artisanat). Gilles fait un grand panneau « Comité de jumelage » et la liste des prix.
- B. Stand Artisanat : nous vendons des cartes rwandaises en feuilles de bananiers (elles sont fournies par Th. van Zuylen), des objets artisanaux (Arlette se renseigne chez Denyse et Gilles chez Artimonde). Arlette et Ghislaine iront chercher ces objets, Mímie s'occupe de la présentation des cartes. Roger et Gilles prévoient des objets pour la décoration du stand.
- C. Stand nourriture : nous proposerons des arachides (reçues du Rwanda et grillées par Denyse, Arlette les met en sachets), des sambuzas, ... (Arlette contacte Denyse), le kyrr rwandais, Arlette prévoit le vin et le sirop de maracouja, Marguerite apporte un bac frigo. Roger et Arlette s'occupent des nappes, serviettes, assiettes en carton, ...
- D. Horaire : à 7h30 montage des tentes avec Gilles et Arlette et 2 jeunes de la chaîne, Ensuite le matériel est amené par Roger et le stand sera tenu en alternance depuis 10h par Ghislaine, Mímie, Monique, Marguerite, Roger, Arlette et Gilles, le rangement se fait à partir de 18h.

2. Nouvelles de Rusatira et petits projets

Nous avons eu les rapports d'activités de juin et juillet d'Eugène (voir page 3).

Un colis de 34 caisses (plus de 400kg) a été expédié à Rusatira ce 14 août, ces caisses contenaient du petit matériel scolaire, (envoi du collège pour le Lytec et de l'école de la rue Louis de Brouckère pour l'école primaire de Kato), 4 ordinateurs de récupération, 2 imprimantes, des vêtements pour enfants, des restants de laine, 2000 crayons, ...

Orphelins : Suite à l'intervention de Mme Vincke lors de la fête du jumelage au mois de mai, 37.000 FB ont été versés sur le compte du jumelage pour soutenir les orphelins de Rusatira. Mr Demanet a écrit à ce sujet à Rusatira et versé un acompte de 15.000 FB à Eugène via l'ABR. Nous attendons des renseignements concernant les enfants parrainés.

Projet de la 29^{ème} et 55^{ème} présenté par Manu : un groupe de scouts a présenté un spectacle l'an dernier, l'idée est de créer un nouveau spectacle dont les bénéficiaires aideraient un projet à l'étranger concernant les enfants. Manu a contacté Denyse qui lui a conseillé de parrainer des orphelins, d'investir dans un atelier de couture qui fabriquerait les uniformes pour les écoliers, ces jeunes envisagent aussi d'aller sur place faire de l'animation pour enfants.

3. Rapport définitif du stage des 4 amis rwandais

Mr Demanet a rédigé ce rapport et l'avait déjà soumis aux membres du comité, Mr Labeeuw a fait quelques ajouts, et lors de la réunion quelques petites corrections y ont été apportées.

4. Opération 11.11.11. 2001

Elle aura lieu du 2 au 11 novembre, nous soutenons évidemment le projet Busanza (v. p. 4), la permanence se fera chez J. et M. Rahier, nous organiserons une après-midi spectacle animation « Nii la ? » « est-ce ainsi ? » avec 1 comédien belge et 2 comédiennes du Sénégal, pour des raisons de publicité dans « Affiche » et le journal communal, ce spectacle aura lieu après l'opération 11.11.11.

NOUVELLES de RUSATIRA

Eugène Niyigena, responsable des projets de l'Association Belgique-Rwanda, nous envoie ses rapports.

1. Rapport de juin

- Entrevue avec le Président du comité Rusatira-Ganshoren en présence de notre agronome du PAB (projet agricole de Busanza) pour discuter sur les budgets du projet agricole programme 2001 et aussi sur mon voyage en Belgique.
- Récupération du courrier de Rusatira pour Ganshoren lequel courrier a été remis à Mme Leboutte à Bruxelles.
- Rencontre à Bruxelles en compagnie de Thierry van Zuylen avec le comité de Ganshoren. Nous avons discuté et échangé sur différents sujets, entre autres : les activités du projet agricole à Rusatira, l'Association « Noyau de Paix » (*Ndlr : voir prochain journal*), le scoutisme à Rusatira, les outils informatiques à envoyer à Rusatira et la formation de leurs utilisateurs ainsi que le séjour à Bruxelles des stagiaires de Rusatira. Cette rencontre m'a été on ne peut plus profitable car elle m'aura permis de faire connaissance avec les membres actifs du comité de jumelage de Ganshoren qui m'ont très bien accueilli. J'ai également découvert quelqu'un de ma famille répondant au nom d'Alexis qui lui aussi était content de faire connaissance avec moi et cela m'a permis au retour de voir sa grand-mère qui l'attend à bras ouverts en décembre 2001. Alexis m'a remis des logiciels sur CD à installer dans les ordinateurs de Rusatira dès qu'ils arrivent.
- Le projet agricole de Busanza à Rusatira : pendant le mois de juin 2001, les activités du projet agricole ont porté sur le suivi de l'élevage des caprins et des bovins, le soutien en matière de construction des étables pour vaches et chèvres, l'encadrement des riziculteurs dans la vallée de Mwaro, le suivi des semences de sorgho, l'installation d'une pépinière de reboisement, le suivi de la pisciculture, le programme phytosanitaire ainsi que la vulgarisation sur différentes techniques agricoles.

2. Rapport de juillet

- Le district de Kiruhura (Rusatira + Ruhashya) a été visité à maintes reprises et j'en ai profité pour m'entretenir avec la maire Byukusenge Madeleine à qui j'ai remis les salutations et le courrier de Ganshoren ainsi que le courrier de Thierry van Zuylen contenant des photos de la délégation de Rusatira, avec le président du comité de jumelage, Monsieur Mwumvaneza Albert ainsi qu'avec madame Mitali Béata du centre de santé. Nous avons échangé sur les dernières nouvelles de Ganshoren. *J'ai proposé qu'il soit organisé une réunion urgente du comité de jumelage pour que l'équipe qui a été déléguée en Belgique et moi-même fassions une restitution au comité sur notre voyage.* Il y a en effet des points saillants qui nécessitent des échanges notamment l'envoi des outils informatiques, le cas des machines à coudre qui ne servent plus, la reprise de la formation des filles du CCDFP en couture, l'actuelle collaboration au sein du comité même et bien d'autres sujets. La réunion avait été fixée pour le samedi 28 juillet mais n'a pu avoir lieu.
- Le projet agricole de Busanza à Rusatira : suivi de l'élevage des caprins et bovins (le bétail se porte bien), le soutien en matière de construction des étables (113 étables viennent d'être achevées), l'encadrement des riziculteurs dans la vallée de Mwaro (une superficie de 20 hectares sur 40 sera mise en valeur cette année), le suivi de la récolte de sorgho (les 150 kg de semences sélectionnées n'ont pas donné la production espérée suite à la pénurie de pluie à la fin du cycle végétatif, on sèmera plus tôt l'an prochain, l'installation de la pépinière de reboisement (citronnier, oranger, grevilléa, maracouja, le papayer, calliandra, cyprès et avocatier), le suivi piscicole (31,5 ares d'étendue piscicole où nous avons semé 7500 alevins de tilapia et 2500 de clarias, le compostage, le renvoi d'un encadreur agricole de base défaillant et le recrutement de 2 nouveaux.

Réhabilitation des exploitations agricoles associatives et familiales à RUSATIRA et MARABA

(fiche du projet n° 99012 soutenu en 2001 à l'Opération 11.11.11 pour sa 3^e et dernière année)

Le contexte politique, social et économique du Rwanda

Le Rwanda est en paix à l'intérieur de ses frontières mais l'insécurité réapparaît dans le nord (Gisenyi) suite à des infiltrations d'extrémistes de l'ancien régime. Le pays est en guerre avec le Congo dont il occupe une partie du territoire.

La population rwandaise a d'autres soucis que cette guerre. En effet, les mauvaises conditions climatiques qu'ils subissent depuis 1994 font que les récoltes sont irrégulières. Etant donné que 90% de la population est rurale et vit de l'agriculture, cela n'améliore pas toujours la situation. Toutefois, les 2 dernières saisons agricoles furent bonnes.

Après les élections locales en l'an 2000 qui avaient permis d'élire des responsables au niveau des secteurs et des cellules, les autorités ont organisé au début de cette année 2001, la fusion des communes rwandaises pour être rassemblées en «District» dépendant de «Provinces». Cette modification des frontières communales devra être assimilée par la population. Les nouveaux territoires à administrer sont particulièrement étendus.

Les gens aspirent à la paix afin de trouver une situation de vie décente. Les procès se succèdent et on attend beaucoup du système dit «Ga-tcha-tcha» faisant appel au jugement de la population. C'est une pratique qui existait à l'époque ancienne. Elle devrait permettre d'accélérer les procédures. Les cicatrices du génocide restent profondes malgré tous les efforts externes. La paix doit venir des gens eux-mêmes mais elle sera favorisée par des conditions de vie plus décente et la sécurité alimentaire.

La guerre pèse lourd sur l'économie du pays. Le climat et l'éclatement des familles rendent la situation des ménages ruraux précaire. Ils ne savent pas payer les soins au dispensaire et finissent par se soigner trop tard. Le Ministère de la santé demande dorénavant que les gens adhèrent à des mutuelles de santé. Ce changement important va mettre du temps à trouver sa place.

Partenaire local

Les partenaires du projet dans chacun des districts bénéficiaires sont représentés par les comités communaux de développement appelés aussi comités de jumelage en raison des liens de jumelage, d'amitié et de coopération qu'ils ont tissés depuis parfois depuis très longtemps avec les communes belges.

Les comités locaux, composés de Rwandais expérimentés et déjà responsables d'autres organisations ou de services, sont compétents et fiables. Issus de la population, ils proposent les programmes dans lesquels ils souhaitent que les comités belges s'investissent et veillent au bon avancement des projets. Ils sont composés de membres des différents secteurs d'activités du district tels que : les écoles, centre de santé, régie des eaux, paroisse, personnel communal, ... Le projet agricole collabore aussi avec les services agricoles régionaux et participe au planning annuel d'activité régional.

Contexte spécifique du projet :

Bénéficiaires : ce sont surtout les cultivateurs, ceux pour qui et avec qui le projet a été conçu. Ils reçoivent les avantages promis par le projet mais en même temps s'engagent à faire tous les efforts possibles pour atteindre les objectifs, arriver au résultat escompté.

Ces bénéficiaires sont environ 2000 familles d'agriculteurs qui essayent d'améliorer leurs champs et quelques associations paysannes qui se consacrent plutôt à l'exploitation des vallées ou marais en vue d'obtenir des récoltes en saison sèche quand les champs sur collines sont grillés par le soleil et ne produisent rien.

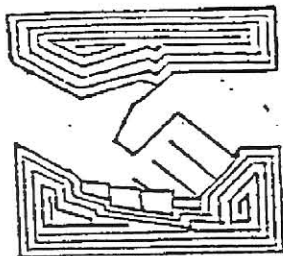
Formateurs : Ils sont la cheville ouvrière essentielle du projet, ceux qui peuvent faire bouger les choses, former et encadrer les bénéficiaires, suivre l'exécution du programme. Le premier formateur est le chef de projet rwandais, Mr Eugène Niyigena, éducateur de formation puis gestionnaire et formateur à l'association des scouts du Rwanda. C'est un pédagogue qui a magnifiquement assimilé les connaissances agronomiques.

Il y a ensuite 2 agronomes rwandais (A2) et 22 encadreurs de base ou moniteurs agricoles. La moitié de ces encadreurs sont des femmes. Un séminaire spécial a été organisé en août 2000 pour mettre à jour et renforcer la formation de ces encadreurs.

Objectif final du projet :

L'objectif global du projet est l'augmentation de la production des vivres, pour assurer la sécurité alimentaire de la population. Le projet est prévu pour 4 ans (1999 à 2002).

NDLR : Nous sommes tenus au courant des réalisations du projet par les rapports d'activités mensuels de Eugène Niyigena que nous relatons dans les différents bulletins "Jumelage".



MENSUEL DE CONTACT DU COMITE
DE JUMELAGE GANSHOREN - RUSATIRA
(a.s.b.l.)
NOV - DEC.- 16^e année - n° 11, 12



1080
GANSHOREN
n° 61

A NOTER A VOTRE AGENDA :

Samedi 8 DECEMBRE 2001, 10h, à la Villa, pl. Gezelle
Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants,

Avec à l'ordre du jour :

- Bilan de l'opération 11.11.11 et du spectacle "Nii la"
- Nouvelles de Rusatira, parrainage et petits projets
- Marché de Noël, projets pour 2002, plan 2003-2007

Samedi 8 DECEMBRE 2001, 11h30, à la Villa

**Réunion de clôture de l'Opération 11.11.11, à l'invitation
de l'échevin, et - peut-être - un film sur Rusatira (nov.2001)**

Samedi 15 DECEMBRE, 10-18h Villa : MARCHÉ de NOËL

Nous y serons : cartes de vœux et artisanat rwandais !

SOMMAIRE :

- Editorial : *Thierry van Zuylen revient heureux de Rusatira*
- Rapport de la réunion du 10/10/01
Idées pour 11.11.11 et les jeunes
- Nouvelles de Rusatira :
Albert, président du comité, nous parle des parrainages d'orphelins
Et Eugène Niyigena responsable ABR, nous parle du projet agricole

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles – Tél. 02.427.68.53
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 1000 F

EDITORIAL :

Thierry van Zuylen revient heureux de Rusatira

Je viens de rencontrer un homme fatigué, mais heureux, bien connu de beaucoup d'entre nous : Thierry van Zuylen, l'agronome président de l'ABR (Association Belgique-Rwanda). Sa fatigue provient des petits détours par Londres et Entebbe, avion oblige, et des nombreuses visites faites sur place. Et son bonheur provient des nouvelles qu'il ramène.

Il y a d'abord des lettres, encore à faire parvenir à notre Comité, à des écoles ... nous en reparlerons.

Il y a ensuite une nouvelle surprenante pour ceux qui ont connu les longueurs des procédures de dédouanement des colis il y a 2 ou 3 ans : les colis partis en août ont été dédouanés, transportés à Rusatira par les bons soins de Mme le Maire Madeleine, et distribués. On y trouve les colis pour les écoles et le centre de santé, mais aussi 4 ordinateurs remis à neuf suite au stage communal effectué à Ganshoren. Bravo à Eugène Niyigena et Jordan de l'ABR, et tous nos amis.

Il y a encore des photos et même un petit film que nous pourrions peut-être voir ce samedi 8 décembre (cf. agenda), et l'action de parrainage d'orphelins pour le minerval scolaire s'organise : il est question de fiche de présentation et de photos.

Et surtout, il y a de bonnes nouvelles du projet agricole. Le marais de Mwero a vu son système d'irrigation achevé, les canaux de ceinture fonctionnent et de petits canaux intérieurs se créent progressivement autour des parcelles de riz. Les 10 bassins piscicoles sont bien entretenus par les coopératives responsables, et fournissent des tilapias et clarias. Côté crédit pour le petit et gros bétail, un bouc amélioré a fait forte impression par son rôle pour fertiliser les chèvres. Et enfin, les terrasses radicales ont été achevées : stabilisées par des herbes fourragères et bien cultivées sur les replats, elles montrent, dit Thierry "une agriculture progressiste pleine d'avenir et très encourageante". Ce petit mieux dans l'agriculture vivrière, bien pris en charge par nos amis de Rusatira, soutenus il est vrai par une bonne saison des pluies, est un bon pas vers leur développement durable.

G. L.

Réunion du 10 octobre 2001

Des IDEES pour l'OPERATION 11.11.11 et pour les JEUNES

Présents : A. BEECKMANS, G. DEMANET, A. & G. LABEEUW, R. et M. MANNAERT, E. MESTAG, C. SACRE, A-M VINCKE et C. VINCKE

Excusée : M. LEBOUTTE

1. Bilan des Fêtes de la Francité

Tout d'abord merci à toutes les personnes qui ont participé à la préparation ou à la tenue du stand.

Le bénéfice de ce samedi pluvieux est de 4400 F (2702 F pour la nourriture et 1720 F pour l'artisanat).

Plusieurs membres du comité trouvent dommage que plusieurs activités aient lieu le même jour et en même temps (village de la créativité, la promenade contée et la conférence de l'essor intellectuel).

2. Nouvelles de Rusatira

Les nouvelles reçues en septembre et octobre proviennent du rapport d'activité d'Eugène Niyigena.

Les colis envoyés par Ganshoren au mois d'août sont à Kigali, Eugène a commencé les démarches pour le dédouanement, mais celles-ci sont longues et compliquées.

L'atelier de couture du CCDFP a repris ses activités.

Une réunion du comité de jumelage a eu lieu en septembre à Rusatira, on y parla du parrainage des orphelins.

Nous n'avons pas de réponse aux 2 lettres envoyées au mois d'août l'une écrite par Mr Demanet et l'autre par Mr Labeeuw pour avoir plus de précisions concernant les orphelins parrainés (liste des orphelins, classe, résultat scolaire et prix du minerval). Pour rappel 3 orphelins ont été soutenus en 2000-2001 et le comité avait décidé lors de l'élaboration du budget 2001 d'aider les 3 précédents et 2 nouveaux, suite à la demande de Mme Vincke faite lors de la fête du jumelage en mai, le comité dispose d'une somme supplémentaire pour le parrainage et il décidera du nombre des enfants parrainés lorsqu'il aura reçu les renseignements complémentaires. [reçu 2 lettres d'Albert en novembre, voir p 3]. G. Labeeuw recontacte Mr Eugène à ce sujet. En attendant, Mr Demanet a versé un acompte de 15.000 FB au mois d'août avant la rentrée scolaire.

Des maillots ont été commandés pour l'équipe de football de filles de Rusatira.

Thierry van Zuylen sera au Rwanda du 10 au 25 novembre, il peut amener du courrier et des petites choses.

3. Opération 11.11.11

Tout le matériel de vente et les affiches sont disponibles chez A. et G. Labeeuw.

La vente dans les grandes surfaces aura lieu les 2 et 3 novembre, un début d'horaire est établi.

Le spectacle Nii la, pièce sénégalaise se fera au Zeyp, le dimanche 25 novembre avec le wereldgroep et avec l'aide de la commune de Ganshoren. G. L. prévoit la traduction d'un résumé de la pièce en néerlandais, il s'occupe des affiches et des cartes dans les 2 langues.

La réunion amicale d'évaluation de 11.11.11 avec le verre de l'amitié se déroulera le samedi 8 décembre après notre réunion du comité. Alain Beeckmans s'occupe des invitations et du drink.

4. Groupe de jeunes

Il s'agit de jeunes qui ont décidé de faire des activités en vue d'aider des jeunes de pays moins favorisés et plus précisément les enfants de Rusatira. Pour ce faire, ils ont des tas d'idées et projets :

- * Ils présenteront un spectacle en mai ou juin, il s'agit d'un conte fantastique écrit par eux-mêmes.
- * Les sportifs du groupe participeront aux 20 km de Bruxelles, ils seront parrainés.
- * Ils essaieront de donner une réponse à certains petits projets venus de Rusatira.
- * Ils communiqueront avec les mouvements de jeunesse.

Il faudrait relancer l'idée de parrainage avec les papiers de A.M. Vincke.

5. Prochaine réunion le samedi 8 décembre à 10 à la Villa

Nouvelles de Rusatira : Mr Mwumvaneza Albert, président du Comité de Jumelage nous parle de l'action "parrainage scolaire pour orphelins"

1^{ère} lettre du 17 octobre

« Avant de vous dire quelques nouvelles, je voudrais tout d'abord m'excuser pour raison d'un grand retard de vous transmettre les nouvelles. Vraiment ce n'est pas la négligence mais plutôt beaucoup de service que je dois remplir au tribunal, ensuite une lourde tâche d'organisation des élections des juges des juridictions participatives "gaçaça" [NDLR prononcé ga-tcha-tcha] que je suis président. Dans tout le district de Kiruhura je faisais beaucoup de circulation tous les jours pour sensibiliser la population et expliquer la procédure des élections. Heureusement j'ai fini par la réussite le 4/10/01 des élections qui se sont déroulées à 98%. Maintenant je suis en forme et je suis prêt à remplir d'autres activités qui concernent le jumelage.

Pour moi, j'affirme que l'information réciproque représente un facteur essentiel et important du succès pour notre jumelage qui date depuis longtemps car les contacts directs sont difficiles. Nous vous adressons nos remerciements suite à l'augmentation du nombre des enfants orphelins soutenus à l'école. Nous vous prions de remercier Mme Vincke pour sa bonne volonté et beaucoup d'effort à la recherche des aides pour ces orphelins.

En revenant sur le montant de 150.000 Frw versé par Monsieur Demanet, la somme a été répartie par le comité comme suit : Chaque enfant parmi les 3 anciens a reçu 30.000 Frw pour le minerval du 1^{er} trimestre, achat de l'uniforme et quelque matériel scolaire. La somme restante de 60.000 Frw nous l'avons partagée entre 2 enfants orphelins. Ici je ne peux pas laisser à vous dire que cette somme est insuffisante pour un enfant qui va commencer la 1^{ère} secondaire car avec cette somme on ne peut pas avoir le matelas, minerval, cahiers, couvertures, draps de lit, assiettes et d'autres. Il faut au moins 60.000 Frw. Vous m'avez demandé de vous faire connaître le montant exact nécessaire à la scolarité par an et pour chaque enfant. La réponse est que le minerval n'est pas le même dans toutes les écoles. Je vais vous envoyer la fois prochaine la liste détaillée de chaque école fréquentée par nos enfants ainsi que leurs curriculum-vitae.

Sur les 243 élèves qui ont passé l'examen d'Etat cette année scolaire 54 ont bien réussi soit 22%. Les uns ont pu trouver le minerval et l'équipement scolaire maintenant sont à l'école mais il y a d'autres qui ont des difficultés causées par le manque des parents (mort ou emprisonnés). Nous avons aussi un grand nombre de parents indigents de façon qu'ils ne peuvent pas payer le minerval de leurs enfants. A part les 5 enfants que vous avez soutenus, nous vous prions d'être avec nous afin que nous puissions trouver la solution des frais scolaires des enfants qui restent que ce soit le parrainage ou d'autres moyens. *(suit une liste de 17 noms)*.

Je ne peux pas terminer sans vous dire que en général les nouvelles de Rusatira sont très bonnes, la pluie tombe régulièrement de façon que cette année pas de saison sèche, la production a été bonne et nous sommes entrain de cultiver le haricot, maïs,...

J'espère vous revoir encore une fois si Dieu le veut on aura une autre occasion.

Avant de clore, je voudrais vous rappeler l'uniforme de l'équipe de football des filles du secteur de Kigarama que vous avez promis lors de notre stage à Bruxelles car l'équipe continue à exister et elle a remporté la victoire au mois d'août dernier.

Bonne chance dans votre vie, salutations amicales à vous-mêmes, à votre famille et à tous nos amis.

Je vous souhaite tous de terminer cette année et de commencer une autre en paix. »

2^{ème} lettre du 27 octobre

« Pour le moment je voudrais vous donner les compléments sur l'action du parrainage des orphelins qui désirent poursuivre des études. Les 3 étudiants soutenus l'an dernier ont bien réussi leur tronc-commun et ils commencent la section (4^{ème} année)... Je voudrais les rendre visite dans le but de les encourager et voir s'ils ont des problèmes mais les moyens de déplacement me semblent encore difficiles.

A propos des montants des parrainages nécessaires par élève par an (minerval et autres frais plus l'uniforme), il faut au moins 6.000 FB. Nous avons partagé à 5 élèves le montant de 15.000 FB versé par Mr Demanet donc chacun a reçu 30.000 Frw. Ces 5 élèves sont les 3 soutenus l'an dernier et 2 élèves de 1^{ère} secondaire. Les élèves suivants sont des orphelins qui ont besoin d'assistance pour qu'ils puissent poursuivre leurs études. Suit une liste de 18 noms. [décision du comité dans le prochain journal]

Nous avons un grand nombre des élèves indigents, donc si vous avez beaucoup de personnes qui veulent soutenir le parrainage, nous sommes prêts à vous envoyer une autre liste et merci pour cette action. »

Nouvelles de Rusatira : rapports d'Eugène Niyigena, responsable de l'ABR au Rwanda

1. Rapport d'août

- J'ai annoncé à madame Byukusenge Madeleine, maire de Kiruhura, la visite de la délégation de l'ambassade de Belgique sur les activités de l'ABR (Association Belgique-Rwanda) à Rusatira prévue pour le 9 août 2001. La dite visite a été effectuée dans la vallée de Mwaro où nous avons rencontré les associations des riziculteurs. Elle a délégué le président du comité de jumelage pour la représenter lors de cette visite.
- Du courrier en provenance de Ganshoren a été remis au comité de jumelage et les colis envoyés par Ganshoren sont arrivés à Kigali ; les procédures de dédouanement ont commencé avec la demande d'exonération au Rwanda Revenue Authority.
- Il est prévu d'organiser une réunion du comité de jumelage à laquelle un représentant du Ministère de l'administration locale prendra la parole pour expliquer la politique du gouvernement sur le fonctionnement des jumelages. Ceci pour parer les mauvaises idées d'un des 5 membres du Comité exécutif du District, qui sabote le jumelage à Rusatira.

2. Rapport de septembre

- Le comité de jumelage a tenu une réunion en date du 6 septembre, réunion qui a traité principalement du problème de parrainage des enfants orphelins du secondaire pour qui Ganshoren prendra en charge les frais scolaires. Il a été également question d'expliquer aux participants le fonctionnement du jumelage et sa philosophie car parmi les membres du comité exécutif, il y en a un qui est mal intentionné et qui s'obstine à décourager les autres.
- Pour ce qui est des colis envoyés par Ganshoren, le dossier reste au niveau des services de la douane.
- Au centre de santé, les activités se déroulent bien, il n'y a pas d'épidémies inquiétantes jusqu'à date.
- J'ai acheté en compagnie de M^{elle} Mukarugero Basile, formatrice en couture au CCDFP, des tissus et du fil à coudre pour son atelier (payé avec les 10.000 FB envoyés par Ganshoren).

3. Rapport d'octobre

- Colis de Ganshoren :

Voici les activités effectuées depuis leur arrivée à Kigali en août :

Le maire a rédigé une lettre de demande d'exonération au commissaire des douanes à l'office rwandais des recettes. Cette procédure a pris quelques jours car il a fallu le sous-couvert du préfet de province de Butare et celui du ministère de l'administration locale et des affaires sociales et la bureaucratie, c'est pas facile !

La demande a été déposée à l'office rwandais des recettes et après un délai, nous apprîmes que la demande n'était pas conforme, qu'il fallait remplir de nouveaux formulaires récemment mis en place, un numéro d'immatriculation du maire du ministère des finances et la valeur des produits envoyés par Ganshoren.

Ensuite, les formulaires devaient passer par la même voie que la précédente lettre !

Actuellement toutes les pièces ont été collectées, le bureau d'exonération a signé pour accord, il ne reste que quelques petites formalités des autres contrôleurs.

- Les orphelins :

J'ai versé une somme de 100.000 Frw pour le minerval des orphelins. Entre-temps, le président du comité de jumelage, Albert devait donner un rapport sur la scolarisation des orphelins aidés.

- Centre de santé :

Les activités se déroulent bien ; les salaires des monitrices de santé ont été versés comme à l'accoutumée. Néanmoins, le titulaire du centre m'a posé la question de savoir s'il n'y aura pas un autre appui en médicaments avant la fin de cette année.

- CCDFP :

Le centre a été visité ; les formations en couture se font 2 fois par semaine. M^{elle} Mukarugero Basile sera épaulée par un autre formateur occasionnel sur une période de 2 mois.